

دعاء أبي حمزة الثمالي

Duá Abu Hámza
al-Thamáliy

Press SPACEBAR or ENTER key on the Keyboard or use mouse click to move along the slides.

For any errors/comments please write to: rehanL@hotmail.com

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.

Abu Hamza Thumali (R.A) was a close companion of Imam Sajjad (A.S) He has related that during the month of Ramadhan Imam Ali ibn al-Husayn Zayn al-`Abidin (a.s) used to spend a greater part of the night in prayers and when it used to be the time of beginning of the fast he recited the following dua'a.

This dua'a has been recorded in the book Misbah al-Mutahajjid by Shaykh Tusi

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

**O Allah: (please do) bless Muhammad and
the Household of Muhammad,**

allahumma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

**In The Name Of Allah, The Beneficent, The
Merciful**

bismi allahi ar-rahmani ar-rahimi

إِلَهِي لَا تُؤَدِّبْنِي بِعُقُوبَتِكَ
وَلَا تَمْكُرْ بِي فِي حِيلَتِكَ

**O Allah: Do not discipline me by means of
Your punishment, And do not subject me
to Your planned strategy**

*ilahi la tu-addibni bi'uqubatik(a), wala tamkur bi fi
hilatik(a)*

مِنْ أَيْنَ لِي الْخَيْرُ يَا رَبِّ وَلَا يُوجَدُ إِلَّا
مِنْ عِنْدِكَ؟

**How can I attain welfare, O Lord, while it is
not found anywhere save with You,**

*min ayna liyal-khayru ya rabbi wala yujadu illa min
'indik(a)*

وَمِنْ أَيْنَ لِي النُّجَاةُ وَلَا تُسْتَطَاعُ إِلَّا
بِكَ؟

**And how can I find redemption while it
cannot be attained save through You,**

wamin ayna liyan-najatu wala tusta'ta'u illa bik(a)

لَا الَّذِي أَحْسَنَ اسْتَعْنَى عَنْ عَوْنِكَ
وَرَحْمَتِكَ

**Neither he who has done righteous deeds
can dispense with Your aid and mercy**

lalladhi ahsanas-taghna 'an 'awnika warahmatik(a)

وَلَا الَّذِي أَسَاءَ وَاجْتَرَأَ عَلَيْكَ وَلَمْ
يُرْضِكَ خَرَجَ عَنْ قُدْرَتِكَ

Nor can he who did evildoings, dare to challenge you and did not arrive at Your pleasure find an exit out of Your power

*walalladhi asa-a wajtara-a 'alayka walam yurdika
kharaja 'an qudratik(a)*

Repeat these words as many times as possible in one breath:

يَا رَبُّ ...

O Lord...

ya rabbi...

بِكَ عَرَفْتُكَ
وَأَنْتَ دَلَلْتَنِي عَلَيْكَ
وَدَعَوْتَنِي إِلَيْكَ

Through You have I known You
You showed me the way to You and
invited me to come towards You

*bika 'arabftuk(a), wa-anta dalaltani 'alayka wada'awtani
ilaky(a)*

وَلَوْلَا أَنْتَ لَمْ أَدْرِ مَا أَنْتَ

**Had it been not You, I would have never
known who You are**

walawla anta lam adri ma ant(a)

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَذْعُوهُ فَيُجِيبُنِي

All praise be to Allah alone Who gives
answer to me whenever I pray Him

alhamdu lillahil-ladhi ad-'uhu fayujibuni

وَإِنْ كُنْتُ بَطِيئًا حِينَ يَدْعُونِي
وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَسْأَلُهُ فَيُعْطِينِي

Although I am slow whenever He invites
me

All praise be to Allah alone Who gives me
whenever I ask Him

*wa-in kuntu bati-an hina yad-'uni, walhamdu lillahil-
ladhi as-aluhu fayu'tini*

وَإِنْ كُنْتُ بَخِيلًا حِينَ يَسْتَقْرِضُنِي
وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أُنَادِيهِ كُلَّمَا شِئْتُ
لِحَاجَتِي

**Although I become close-fisted when He
asks me**

**All praise be to Allah alone Whom I call
whenever I need something**

*wa-in kuntu bakhilan hina yastaqriduni, walhamdu
lillahil-ladhi unadihi kullama shi-`tu lihajati*

وَأَخْلُو بِهِ حَيْثُ شِئْتُ لِسِرِّي بِغَيْرِ شَفِيعٍ
فَيَقْضِي لِي حَاجَتِي

**And Whom I secretly converse whenever I
want without need for an intercessor
He thus settles my need**

*wa-akhlu bihi haythu shi-`tu lisirri bighayri shafi'(in),
fayaqdi li hajati*

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا أَدْعُو غَيْرَهُ

All praise be to Allah alone other than
Whom I never pray

alhamdu lillahil-ladhi la ad-'u ghayrah(u)

وَلَوْ دَعَوْتُ غَيْرَهُ لَمْ يَسْتَجِبْ لِي دُعَائِي

And even if I pray anyone else, he shall never be able to respond to my prayer

walaw da'awtu ghayrahu lam yastajib li du'a-i

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي لَا أَرْجُو غَيْرَهُ

All praise be to Allah alone for other than
Whom I do not hope

walhamdu lillahil-ladhi la arju ghayrah(u)

وَلَوْ رَجَوْتُ غَيْرَهُ لَأَخْلَفَ رَجَائِي

And even if I hope for anyone else, he
shall certainly disappoint me

walaw rajawtu ghayrahu la-akhlafa raja-i

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي وَكَّلَنِي إِلَيْهِ فَأَكْرَمَنِي

**All praise be to Allah alone Who has
accepted me to depend upon Him and,
thus, bestowed favors upon me**

walhamdu lillahil-ladhi wakalani ilayhi fa-akramani

وَلَمْ يَكِلْنِي إِلَى النَّاسِ فَيُهِنُونِي

**He has not left me to the people who will
thus definitely humiliate me**

walam yakilni ilan-nasi fayuhinuni

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي تَحَبَّبَ إِلَيَّ وَهُوَ غَنِيٌّ
ظَنِيٌّ

All praise be to Allah alone Who has
sought my friendship while He can
dispense with me

*walhamdu lillahil-ladhi tahabbaba ilayya wahuwa
ghaniyyun 'anni*

وَالْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي يَحْلُمُ عَنِّي حَتَّى كَأَنِّي
لَمْ أَذُنِبْ لِي

**(All) praise be to Allah (alone) Who
showed Himself gentle and considerate
towards me as if I have not sinned**

*walhamdu lillahil-ladhi yahlumu 'anni hatta ka-anni la
dhanba li*

فَرَبِّي أَحْمَدُ شَيْءٍ عِنْدِي وَأَحَقُّ بِحَمْدِي

**Accordingly, my Lord is the only One
Whom I should thank and He is the
worthiest of being thanked by me**

farabbi ahmadu shay-in 'indi wa-ahaqqu bihamdi

اللَّهُمَّ إِنِّي أَجِدُ سُبُلَ الْمَطَالِبِ إِلَيْكَ
مُشْرَعَةً

**O Allah, I find the courses to asking from
You wide open**

*allahumma inni ajidu subulal-matalibi ilayka
mushra'a(tan)*

وَمَنَاهِلَ الرَّجَاءِ لَدَيْكَ مُتْرَعَةً

And I find the springs to hoping for You
overflowing

wamanahilar-raja-i ladayka mutra'a(tan)

وَالِإِسْتِعَانَةَ بِفَضْلِكَ لِمَنْ أَمَّاكَ مُبَاحَةً

And I find seeking the help of Your favor
reachable for them who have hopefully
looked forward to You

walisti'anata bifadlika liman ammalaka mubaha(tan)

وَأَبْوَابَ الدُّعَاءِ إِلَيْكَ لِلصَّارِحِينَ
مَفْتُوحَةً

And I find the doors of praying You
vulnerable for them who cry to You

wa-abwabad-du'a-i ilayka lis-sarikhina maftuha(tan)

وَأَعْلَمُ أَنَّكَ لِلرَّاجِينَ بِمَوْضِعِ إِجَابَةٍ

**And I know for sure that You give
favorable reply to the petitioners**

wa-a'lamu annaka lir-raji'ina bimawdi'i ijaba(tin)

وَالْمَأْهُوفِينَ بِمَرْصَدِ إِغَاثَةٍ

**And that You relentlessly succor the
aggrieved**

walilmalhufina bimarsadi ighatha(tin)

وَأَنَّ فِي اللَّهْفِ إِلَى جُودِكَ وَالرِّضَا
بِقَضَائِكَ عَوْضاً مِّنْ مَّنْعِ الْبَاخِلِينَ

And that to long for Your beneficence and
to accept Your will and judgement are well
compensation for that which the close-
fisted misers deny

*wa-anna fil-lahfi ila judika war-rida biqada-ika 'iwadan
min man'il-bakhilin(a)*

وَمَنْدُوحَةٌ عَمَّا فِي أَيْدِي الْمُسْتَأْثِرِينَ

**And an alternative to that which is
possessed by the stingy**

wanduhatan 'amma fi aydil-musta-thirin(a)

وَأَنَّ الرَّاحِلَ إِلَيْكَ قَرِيبُ الْمَسَافَةِ

**And that he who travels towards You will
easily reach his destination**

wa-annar-rahila ilayka qaribul-masafa(ti)

وَأَنَّكَ لَا تَخْتَجِبُ عَنْ خَلْقِكَ إِلَّا أَنْ
تَخْجِبَهُمُ الْأَعْمَالُ دُونَكَ

**And that You do not conceal Yourself
against Your creatures unless their
evildoings stand between them and You**

*wa-annaka la tahtajibu 'an khalqika illa an
tahjibahumul-a'malu dunak(a)*

وَقَدْ قَصَدْتُ إِلَيْكَ بِطَلِبَتِي

I am thus turning to You carrying my
appeals

waqad qasadtu ilayka bitalibati

وَتَوَجَّهْتُ إِلَيْكَ بِحَاجَتِي

And I am directing towards You carrying
my needs

watawajjahtu ilayka bihajati

وَجَعَلْتُ بِكَ اسْتِغَاثَتِي

And I have sought the help of You alone

waja'altu bikas-tighathati

وَبِدُعَائِكَ تَوَسَّلِي مِنْ غَيْرِ اسْتِحْقَاقٍ
لِاسْتِمَاعِكَ مِنِّي وَلَا اسْتِجَابٍ لِعَفْوِكَ
عَظِي

And I am begging You through my prayer
although I do not deserve to be observed
by You or to be pardoned by You

*wabidu'a-ika tawassuli min ghayris-tihqaqin listima'ika
minni walastijabin li'afwika 'anni*

بَلِّ لِيثِقَاتِي بِكَرَمِكَ

**Rather I have full confidence in Your
generosity**

ballithiqati bikaramik(a)

وَسُكُونِي إِلَىٰ صِدْقِ وَعْدِكَ

**And I have relied upon the truthfulness of
Your promise**

wasukuni ila sidqi wa'dik(a)

وَلَجَّائِي إِلَى الْإِيمَانِ بِتَوْحِيدِكَ وَيَقِينِي
بِمَعْرِفَتِكَ مِنِّي أَنْ لَا رَبَّ لِي غَيْرُكَ

And I have sought shelter with my faith in
Your Oneness and my certitude in the fact
-which you know- that I have no Lord
other than You

*walaja-i ilal-imani bitawhidika wayaqini bima'rifatika
minni an la rabba li ghayruk(a)*

وَلَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

And there is no god save You

wala ilaha illa ant(a)

وَحْدَكَ لَا شَرِيكَ لَكَ

Alone without having any partner

wahdaka la sharika lak(a)

اللَّهُمَّ أَنْتَ الْقَائِلُ وَقَوْلُكَ حَقٌّ

O Allah: It is You Who have said, and Your sayings are always true

allahumma antal-qa-ilu waqawluka haqq(un)

وَوَعْدُكَ صِدْقٌ:

And Your promise is always valid:

wawa'duka sidq(un)

”وَاسْأَلُوا اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمًا.“

“Ask Allah of His bounty. Verily Allah is ever Merciful to you.”

was-alul-llaha min fadlihi innal-llaha kana bikum rahima(n)

وَلَيْسَ مِنْ صِفَاتِكَ يَا سَيِّدِي أَنْ تَأْمُرَ
بِالسُّؤَالِ وَتَمْنَعَ الْعَطِيَّةَ

**It is not Your habit, O my Chief, that You
instruct (us) to implore You and then You
stop giving (us)**

*walaysa min sifatika ya sayyidi an ta-`mura bissu-ali
watamna'al-`atiyya(ta)*

وَأَنْتَ الْمَنَّانُ بِالْعَطِيَّاتِ عَلَى أَهْلِ
مَمْلَكَتِكَ

**And You are the All-benefactor Who
confers upon the people of Your Kingdom
with (innumerable) donations**

wa-antal-mannanu bil-'atiyyati 'ala ahli mamlakatik(a)

وَالْعَائِدُ عَلَيْهِمْ بِتَحَنُّنٍ رَأْفَتِكَ .

**And You are the All-generous Who meets
them with the kindness of Your
compassion**

wal-‘a-idu ‘alayhim bitahannuni ra-`fatik(a)

إِلَهِي رَبِّيَّتِي فِي نِعْمِكَ وَإِحْسَانِكَ
صَغِيرًا

**O my God: You brought me up amid Your
bounties and favors when I was little**

ilahi rabbaytani fi ni'amika wa-ihsanika saghira(n)

وَنَوَّهْتَ بِإِسْمِي كَبِيرًا

**And You have mentioned me when I have
grown up**

wanawwahta bismi kabira(n)

فَيَا مَنْ رَبَّائِي فِي الدُّنْيَا بِإِحْسَانِهِ
وَتَفَضُّلِهِ وَنِعَمِهِ

**So, O He Who brought me up in this world
with His bounties, favors, and graces**

*faya man rabbani fiddunya bi-ihsanihi watafaddulih
wani'amih(i)*

وَأَشَارَ لِي فِي الْآخِرَةِ إِلَى عَفْوِهِ وَكَرَمِهِ

And, in the Hereafter, will have referred to me with His amnesty and generosity

wa-ashara li fil-akhirati ila 'afwihi wakaramih(i)

مَعْرِفَتِي يَا مَوْلَايَ دَلِيلِي عَلَيْكَ

**My acquaintance with You, O my Lord, is
the path taking me to You**

ma'rifati ya mawlaya dalili 'alayk(a)

وَحُبِّي لَكَ شَفِيعِي إِلَيْكَ

**And my love for You is the intermediary
between You and me**

wahubbi laka shafi'i ilayk(a)

وَأَنَا وَاثِقٌ مِنْ دَلِيلِي بِدَلَالَتِكَ

And I am sure of the path to which You
have lead me

wa-ana wathiqun min dalili bidalalatic(a)

وَسَاكِنٌ مِّنْ شَفِيعِي إِلَى شَفَاعَتِكَ

And I rely upon my intermediary's
success before You

wasakinun min shafi'i ila shafa'atik(a)

أَدْعُوكَ يَا سَيِّدِي بِلِسَانٍ قَدْ أَخْرَسَهُ ذَنْبُهُ

I pray You, O my Chief, with a tongue
muted by its sins

ad-'uka ya sayyidii bilisanin qad akhrasahu dhanbuh(u)

رَبِّ أَنْاجِيكَ بِقَلْبٍ قَدْ أَوْبَقَهُ جُرْمُهُ

**O Lord! I confidentially speak to You with
a heart degraded by its offenses**

rabbi unajika biqalbin qad awbaqahu jurmuh(u)

أَدْعُوكَ يَا رَبِّ رَاهِبًا رَاغِبًا رَاجِيًا خَائِفًا

I pray You, O Lord, with terror, desire,
hope, and fear

ad-‘uka ya rabbi rahiban raghiban rajiyan kha-ifa(n)

إِذَا رَأَيْتُ مَوْلَايَ ذُنُوبِي فَرِغْتُ

**Whenever I think of my sins, O my Master,
I panic**

idha ra-aytu mawlaya dhunubi fazi't(u)

وَإِذَا رَأَيْتُ كَرَمَكَ طَمِعْتُ

**But when I think of Your generosity, I feel
desirous (for Your pardon)**

wa-idha ra-aytu karamaka tami't(u)

فَإِنْ عَفَوْتَ فَخَيْرُ رَاحِمٍ

Therefore, if You forgive me, You are already the best of those who show mercy

fa-in 'afawta fakhayru rahim(in)

وَإِنْ عَذَّبْتَ فَغَيْرُ ظَالِمٍ

**And If punish me, You are then not
wronging me**

wa-in 'adhdhabta faghayru 'alim(in)

حُجَّتِي يَا اللَّهُ فِي جُرْأَتِي عَلَى مَسْأَلَتِكَ
مَعَ إِتْيَانِي مَا تَكْرَهُهُ جُودُكَ وَكَرَمُكَ

Yet, it is Your munificence and Your generosity, O Allah, that gave me the courage to pray You despite that I have committed things that You dislike

hujjati ya allahu fi jur-ati 'ala mas-alatika ma'a ityani ma takrahu juduka wakaramuk(a)

وَعُدَّتِي فِي شِدَّتِي مَعَ قِلَّةِ حَيَائِي رَأْفَتُكَ
وَرَحْمَتُكَ

**And it is Your kindness and mercy that I
use as my means during misfortunes
inflicting me despite my shamelessness**

*wa'uddati fi shiddati ma'a qillati haya-i ra-fatuka
warahmatuk(a)*

وَقَدْ رَجَوْتُ أَنْ لَا تَخِيبَ بَيْنَ ذَيْنِ وَذَيْنِ
مُنِّي

I thus hope that my expectation will not be
disappointed amid these two matters

*waqad rajawtu an la takhiba bayna dhayni wadhayni
munyati*

فَحَقِّقْ رَجَائِي
وَاسْمَعْ دُعَائِي

**So, make my hopes become real
And please do answer my prayers**

fahaqqiq raja-i, wasma' du'a-i

يَا خَيْرَ مَنْ دَعَاهُ دَاعٍ

**O the Greatest Besought One that has
been ever besought**

ya khayra man da'ahu da'(in)

وَأَفْضَلَ مَنْ رَجَاهُ رَاجٍ

And the Most Favorable Hoped One

wa-afdala man rajahu raj(in)

عَظْمَ يَا سَيِّدِي أَمَلِي وَسَاءَ عَمَلِي

**My expectation, O my Chief, has been
great but my deed has been bad**

'azuma ya sayyidi amali wasa-a 'amali

فَأَعْطِنِي مِنْ عَفْوِكَ بِمِقْدَارِ أَمَلِي

**So grant me Your pardon as much as my
expectation**

fa-a'tini min 'afwika bimiqdari amali

وَلَا تُؤَاخِذْنِي بِأَسْوَأِ عَمَلِي

And do not punish me for the worst of my
deed

wala tu-akhidhni bi-aswa-i 'amali

فَإِنَّ كَرَمَكَ يَجِلُّ عَنْ مُجَازَاةِ الْمُذْنِبِينَ

Verily, Your generosity is too great to be compared to the penalty of the guilty

fa-inna karamaka yajillu 'an mujazatil-mudhnibin(a)

وَحِلْمَكَ يَكْبُرُ عَنْ مُكَافَأَةِ الْمُقْصِرِينَ

**And Your tolerance is too immense to be
compared to the punishment of the
negligent**

wahilmaka yakburu 'an mukafa-atil-muqassirin(a)

وَأَنَا يَا سَيِّدِي عَائِدٌ بِفَضْلِكَ

And I, O my Chief, am seeking refuge with
Your benevolence

wa-ana ya sayyidi 'a-idhun bifadlik(a)

هَارِبٌ مِنْكَ إِلَيْكَ

And I am fleeing from You towards You

haribun minka ilayk(a)

مُتَّجِرٌ مَا وَعَدْتَ مِنَ الصَّفْحِ عَمَّنْ
أَحْسَنَ بِكَ ظَنًّا

Hoping for the amnesty that You have
promised to confer upon him who keeps
good idea about You

*mutanajjizun ma wa'adta minas-safhi 'amman ahsana
bika zanna(n)*

وَمَا أَنَا يَا رَبِّ؟ وَمَا خَطَرِي؟

**What am I? O Lord! And what importance
do I have?**

wama ana ya rabbi wama khatari

هَبْنِي بِفَضْلِكَ
وَتَصَدَّقْ عَلَيَّ بِعَفْوِكَ

**Do me a favor out of Your benevolence
And be charitable to me by means of
pardoning me**

habni bifadlik(a), watasaddaq 'alayya bi'afwik(a)

أَيُّ رَبِّ جَلِّئِنِّي بِسِتْرِكَ

O my Lord! Cover me with Your protective covering

ay rabbi jallilni bisatrik(a)

وَاعْفُ عَن تَوْبِيخِي بِكَرَمِ وَجْهِكَ

**And overlook reproaching me out of the
generosity of Your Face**

wa'fu 'an tawbikhi bikarami wajhik(a)

فَلَوْ اطَّلَعَ الْيَوْمَ عَلَيَّ ذَنْبِي غَيْرُكَ مَا
فَعَلْتُهُ

**In fact, if anyone other than You have
watched me while committing these sins, I
may not commit them**

*falawit-tala'al-yawma 'ala dhanbi ghayruka ma
fa'altuh(u)*

وَلَوْ خِفْتُ تَعْجِيلَ الْعُقُوبَةِ لَاجْتَنَبْتُهُ

**And had I anticipated immediateness of
punishment, I might have avoided doing
them**

walaw khiftu ta'jilal-'uqubati lajtanabtuh(u)

لَا لِأَنَّكَ أَهْوَنُ النَّاطِرِينَ إِلَيَّ

**Yet, this does not mean that You are the
least important of those who watch over
me**

la li-annaka ahwanun-nazirina ilayy(a)

وَأَخَفُّ الْمُطَّلِعِينَ عَلَيَّ

Or You are the least weighty of those who
observe me

wa-akhaffal-mut-tali'ina 'alayy(a)

بَلِّ لَأَنَّكَ يَا رَبِّ خَيْرُ السَّائِرِينَ

**Rather, this is because You, O my Lord,
are the best of those who cover up (one's
defects)**

bal li-annaka ya rabbi khayrus-satirin(a)

وَأَحْكَمُ الْحَاكِمِينَ
وَأَكْرَمُ الْأَكْرَمِينَ

**And the wisest of those who judge
And the most generous of those who act
generously**

wa-ahkamul-hakimin(a), wa-akramul-akramin(a)

سَاتِرُ الْعُيُوبِ
غَافِرُ الذُّنُوبِ

**The concealer of defects
the Forgiver of sins**

sattarul-'uyub(i), ghaffarudh-dhunub(i)

عَلَّامُ الْغُيُوبِ
تَسْتُرُ الذُّنُوبَ بِكَرَمِكَ

**the Knower of the unseen
You conceal the defects out of Your
liberality**

'allamul-ghuyub(i), tasturudh-dhanba bikaramik(a)

وَتُؤَخِّرُ الْعُقُوبَةَ بِحِلْمِكَ

And puts off punishment because of Your
forbearance

watu-akhkhirul-'uqubata bihilmik(a)

فَلَاكَ الْحَمْدُ عَلَى حِلْمِكَ بَعْدَ عِلْمِكَ

Hence, all praise be to You, for You act tolerably although You have full knowledge

falakal-hamdu 'ala hilmika ba'da 'ilmik(a)

وَعَلَى عَفْوِكَ بَعْدَ قُدْرَتِكَ

**And for Your pardon even Though You
have the absolute authority**

wa'ala 'afwika ba'da qudratik(a)

وَيَحْمِلُنِي وَيُجَرِّئُنِي عَلَى مَعْصِيَتِكَ
حِلْمِكَ عَلَيَّ

**It is Your forbearance to me that gives me
latitude and makes me dare to break Your
laws**

*wayahmiluni wayujarri-uni 'ala ma'siyatika hilmuka
'anni*

وَيَدْعُونِي إِلَى قِلَّةِ الْحَيَاءِ سِتْرُكَ عَلَيَّ

**And it is Your concealing my faults that
makes me act shamelessly before You**

wayad-‘uni ila qillatil-haya-i sitruka ‘alayy(a)

وَيُسْرِعُنِي إِلَى التَّوْبِ عَلَى مَحَارِمِكَ
مَعْرِفَتِي بِسَعَةِ رَحْمَتِكَ وَعَظِيمِ عَفْوِكَ

And it is my acquaintance with the
broadness of Your mercy and the
magnitude of Your pardon that make me
hurry to violate that which You have
deemed forbidden

*wayusarri'uni ilat-tawaththubi 'ala maharimika ma'rifati
bisa'ati rahmatika wa'azimi 'afwik(a)*

يَا حَلِيمُ يَا كَرِيمُ
يَا حَيُّ يَا قَيُّومُ

**O Indulgent, O Compassionate,
O Ever-living, O Eternal,**

ya halimu ya karim(u), ya hayyu ya qayyum(u)

يَا غَافِرَ الذُّنُوبِ
يَا قَابِلَ التَّوْبِ

**O Forgiver of sins,
O Acceptor of repentance**

ya ghafiradh-dhanb(i), ya qabilat-tawb(i)

يَا عَظِيمَ الْمَنِّ
يَا قَدِيمَ الْإِحْسَانِ

**O Owner of matchless bounties,
O He who has been doing favors since
eternity.**

ya 'azimal-mann(i), ya qadimal-ihsan(i)

أَيْنَ سِتْرُكَ الْجَمِيلُ؟
أَيْنَ عَفْوُكَ الْجَلِيلُ؟

**Where is Your magnificent concealment
(of one's faults)?**

Where is Your irreversible pardon?

ayna sitrukal-jamil(u), ayna 'afwukal-jalil(u)

أَيْنَ فَرَجِكَ الْقَرِيبُ؟
أَيْنَ غِيَاثِكَ السَّرِيعُ؟

**Where is Your abrupt relief?
Where is Your immediate aid?**

ayna farajukal-qarib(u), ayna ghiyathukas-sari'(u)

أَيْنَ رَحْمَتِكَ الْوَاسِعَةُ؟
أَيْنَ عَطَايَاكَ الْفَاضِلَةُ؟

**Where is Your boundless mercy?
Where is Your Overflowing gifts?**

ayna rahmatukal-wasi'a(tu), ayna 'atayakal-fadila(tu)

أَيْنَ مَوَاهِبِكَ الْهَنِيئَةُ؟
أَيْنَ صَنَائِعِكَ السَّنِيَّةُ؟

**Where are Your pleasant endowments?
Where are Your beautiful benefits?**

*ayna mawahibukal-hani-a(tu), ayna sana-i'ukas-
saniyya(tu)*

أَيْنَ فَضْلِكَ الْعَظِيمِ؟
أَيْنَ مَنَّكَ الْجَسِيمِ؟

**Where is Your outstanding grace?
Where are Your giant bounties?**

ayna fadlukal-'azim(u), ayna mannukal-jasim(u)

أَيْنَ إِحْسَانِكَ الْقَدِيمِ؟
أَيْنَ كَرَمِكَ يَا كَرِيمِ؟

**Where are Your eternal favors?
Where is Your generous liberality? O
Generous Giver!**

ayna ihsanukal-qadim(u), ayna karamuka ya karim(u)

بِهِ وَبِمُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ فَاسْتَنْقِذْنِي

**In Your name and in the name of
Muhammad and the Family of Muhammad,
save me**

*bihi wabimuhammadin wa-ali muhammadin
fastanqidhni*

وَبِرَحْمَتِكَ فَخَلِّصْنِي

And by Your mercy, deliver me

wabirahmatika fakhallisni

يَا مُحْسِنُ يَا مُجْمِلُ

O All-benevolent, O All-beneficent

ya muhsin(u), ya mujmil(u)

يَا مُنْعِمُ يَا مُفْضِلُ

O All-gracious, O All-compassionate

ya mun'imu ya mufdil(u)

لَسْتُ أَتَّكِلُ فِي النَّجَاةِ مِنْ عِقَابِكَ عَلَيَّ
أَعْمَالِنَا بَلْ بِفَضْلِكَ عَلَيْنَا

In my salvation from Your punishment, I
do not rely upon my deeds rather I depend
on Your liberal generosity to us

*lastu attakilu fin-najati min 'iqabika 'ala a'malina bal
bifadlika 'alayna*

لَأَنَّكَ أَهْلُ التَّقْوَى وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ

**Because You are verily the Lord of
righteousness and the Lord of forgiveness**

li-annaka ahlut-taqwa wa-ahlul-maghfira(ti)

تُبْدِي بِالإِحْسَانِ نِعْمًا

**You take the initiative in doing good out of
Your graciousness**

tubdi-u bil-ihsani ni'ama(n)

وَتَعْفُو عَنِ الذُّنُوبِ كَرَمًا

**And You overlook the sins out of Your
generosity**

wata'fu 'anidh-dhanbi karama(n)

فَمَا نَدْرِي مَا نَشْكُرُ؟

**We thus do not know which of Your
graces we should thank**

fama nadri ma nashkur(u)

أَجْمِيلَ مَا تَنْشُرُ أَمْ قَبِيحَ مَا تَسْتُرُ؟

**Should it be the handsome elegance that
you spread over us, or our offensive
deeds that you conceal?**

ajamila ma tanshuru am qabiha ma tastur(u)

أَمْ عَظِيمَ مَا أُنِّيْتَ وَأَوْلَيْتَ أَمْ كَثِيرَ مَا
مِنْهُ نَجَّيْتَ وَعَافَيْتَ؟

Or should it be the fabulous favor that You grant and present, or the numerous misfortunes from which You have saved and relieved?

am 'azima ma ablayta wa-awlayta am kathira ma minhu najjayta wa-'afayt(a)

يَا حَبِيبَ مَنْ تَحَبَّبَ إِلَيْكَ

**O the Beloved of those who endear
themselves to Him**

ya habiba man tahabbaba ilayk(a)

وَيَا قُرَّةَ عَيْنٍ مَنْ لَادَ بِكَ وَانْقَطَعَ إِلَيْكَ

**O the delight of the eyes of those who
resort to Him and communicate Him
incessantly**

waya qurrata 'ayni man ladha bika wanqata'a ilayk(a)

أَنْتَ الْمُحْسِنُ وَنَحْنُ الْمُسِيئُونَ

**You are the All-benevolent and we are the
malevolent**

antal-muhsinu wanahnul-musi-un(a)

فَتَجَاوَزُ يَا رَبُّ عَنْ قَبِيحِ مَا عِنْدَنَا
بِجَمِيلِ مَا عِنْدَكَ

**So, overlook, O Lord, the offensive that we
hold by means of the good that You hold**

*fatajawaz ya rabbi 'an qabihi ma 'indana bijamili ma
'indak(a)*

وَأَيُّ جَهْلٍ يَا رَبِّ لَا يَسَعُهُ جُودُكَ؟

**There is not definitely any foolishness that
can be uncovered by Your liberality**

wa-ayyu jahlin ya rabbi la yasa'uhu juduk(a)

أَوْ أَيُّ زَمَانٍ أَطْوَلُ مِنْ أَنَاتِكَ؟

**And there is no period that may be longer
than Your tolerance**

aw ayyu zamanin atwalu min anatik(a)

وَمَا قَدْرُ أَعْمَالِنَا فِي جَنْبِ نِعْمِكَ؟

**What value remains for our deeds if
compared to Your favors!**

wama qadaru a'malina fi janbi ni'amik(a)

وَكَيْفَ نَسْتَكَثِرُ أَعْمَالَ نُقَابِلُ بِهَا كَرَمَكَ؟

And how can we ever deem much any deeds if compared to Your generosity!

wakayfa nastakthiru a'malan nuqabilu biha karamak(a)

بَلْ كَيْفَ يَضِيقُ عَلَى الْمُذْنِبِينَ مَا
وَسِعَهُمْ مِنْ رَحْمَتِكَ؟

Moreover, how may Your broad mercy be
narrow for the guilty?

*bal kayfa yadiqu 'alal-mudhnbina ma wasi'ahum min
rahmatik(a)*

يَا وَاسِعَ الْمَغْفِرَةِ
يَا بَاسِطَ الْيَدَيْنِ بِالرَّحْمَةِ

**O the Extensive Forgiver,
O He Who extends both hands with mercy**

ya wasi'al-maghfira(ti), ya basital-yadayni birrahma(ti)

فَوْعِزَّتِكَ يَا سَيِّدِي لَوْ نَهَرْتَنِي مَا بَرِحْتُ
مِنْ بَابِكَ وَلَا كَفَفْتُ عَنْ تَمَلُّقِكَ

**By Your Majesty I swear, O my Lord, even
if you chide me, I shall never leave Your
Door and I shall never stop flattering You**

*fawa'izzatika ya sayyidi law nahartani ma barihtu min
babika wala kafaftu 'an tamalluqik(a)*

لِمَا أَنْتَهَى إِلَيَّ مِنَ الْمَعْرِفَةِ بِجُودِكَ
وَكَرَمِكَ

**This is because I have full acquaintance
with Your (indescribable) generosity and
bounty**

limantaha ilayya minal-ma'rifati bijudika wakaramik(a)

وَ أَنْتَ الْفَاعِلُ لِمَا تَشَاءُ

And verily You do whatever You will

wa-antal-fa'ilu lima tasha-(u)

تُعَذِّبُ مَنْ تَشَاءُ بِمَا تَشَاءُ كَيْفَ تَشَاءُ

You punish whomsoever You want
however You want by whatever means
You want

tu'adhdhibu man tasha-u bima tasha-u kayfa tasha-(u)

وَتَرْحَمُ مَنْ تَشَاءُ بِمَا تَشَاءُ كَيْفَ تَشَاءُ

And You have mercy upon whomsoever
You want however You want by whatever
means You want

watarhamu man tasha-u bima tasha-u kayfa tasha-(u)

لَا تُسْأَلُ عَنْ فِعْلِكَ

**None is supposed to interrogate You for
whatever You do**

la tus-alu 'an fi'lik(a)

وَلَا تُتَارَعُ فِي مُلْكِكَ

**and none can ever contend with You
about Your authority**

wala tunaza'u fi mulkik(a)

وَلَا تُشَارِكُ فِي أَمْرِكَ

**And none can ever have a share in that
which You hold**

wala tusharaku fi amrik(a)

وَلَا تُضَادُّ فِي حُكْمِكَ

**And none can ever object to Your
decisions**

wala tuda(a)ddu fi hukmik(a)

وَلَا يَعْتَرِضُ عَلَيْكَ أَحَدٌ فِي تَدْبِيرِكَ

**And none can ever protest against that
which You administer**

wala ya'taridu 'alayka ahadun fi tadbirik(a)

لَكَ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ

**To You alone is creation and
determination**

lakal-khalqu wal-`amr(u)

تَبَارَكَ اللهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ

Blessed be Allah, the Lord of the worlds

tabarakal-llahu rabbul-'alamin(a)

يَا رَبُّ هَذَا مَقَامٌ مَنْ لَادَهَا بِكَ

**O my Lord, this is the manner of him who
seeks Your shelter,**

yarabbi hadha maqamu man ladha bik(a)

وَاسْتَجَارَ بِكَرَمِكَ

And resorts to Your liberality

wastajara bikaramik(a)

وَأَلِفَ إِحْسَانِكَ وَنِعَمِكَ

**And has been accustomed to be included
with Your benevolence and graciousness**

wa-alifa ihsanaka wani'amak(a)

وَأَنْتَ الْجَوَادُ الَّذِي لَا يَضِيقُ عَفْوُكَ

**And You are certainly the All-munificent
Whose amnesty never shrinks**

wa-antal-jawadul-ladhi la yadiqu 'afwuk(a)

وَلَا يَنْقُصُ فَضْلُكَ

And Whose favor never reduces

wayanqusu fadluk(a)

وَلَا تَقِلُّ رَحْمَتُكَ

And Whose mercy never diminishes

wala taqillu rahmatuk

وَقَدْ تَوَثَّقْنَا مِنْكَ بِالصَّفْحِ الْقَدِيمِ

**We have full confidence in You on
account of Your eternal habit of pardons**

waqad tawaththaqna minka bis-safhil-qadim(i)

وَالْفَضْلِ الْعَظِيمِ وَالرَّحْمَةِ الْوَاسِعَةِ

**And boundless kindness and limitless
mercy**

walfadlil-'azimi war-rahmatil-wasi'a(ti)

أَفْتُرَاكَ يَا رَبِّ تُخْلِفُ ظُنُونَنَا أَوْ تُخَيِّبُ
أَمَانَنَا؟

**Is it ever expectable, O Lord, that You may
disappoint us or may act on the contrary
of our expectations?**

*afaturaka ya rabbi tukhlifu zununana aw tukhayyibu
amalana*

كَلَّا يَا كَرِيمُ فَلَيْسَ هَذَا ظَنُّنَا بِكَ وَلَا هَذَا
فِيكَ طَمَعُنَا

**No, never. O Compassionate! This is
neither our idea about You nor our desire
from You!**

*kalla ya karimu falaysa hadha zannuna bika wala hadha
fika tama'una*

يَا رَبُّ إِنَّ لَنَا فِيكَ أَمَلًا طَوِيلًا كَثِيرًا

O my Lord: verily we have hope, big and large, in You

ya rabbi inna lana fika amalan tawilan kathira(n)

إِنَّ لَنَا فِيكَ رَجَاءً عَظِيمًا

Verily we have great expectation in You

inna lana fika raja-an 'azima(n)

عَصَيْنَاكَ وَنَحْنُ نَرْجُو أَنْ تَسْتُرَ عَلَيْنَا

**Albeit that we have disobeyed You, we
still hope that You will cover our faults**

'asaynaka wanahnu narju an tastira 'alayna

وَدَعَوْنَاكَ وَنَحْنُ نَرْجُو أَنْ تَسْتَجِيبَ لَنَا

**And we have prayed You hoping that You
will respond to us**

*And we have prayed You hoping that You will respond
to us*

فَحَقِّقْ رَجَاءَنَا مَوْلَانَا

**So, give success to our hopes, O our
Lord!**

fahaqqiq raja-ana mawlana

فَقَدْ عَلِمْنَا مَا نَسْتَوْجِبُ بِأَعْمَالِنَا

**We now know for sure that which we
deserve in exchange of our deeds**

faqad 'alimna ma tastawjibu bi-a'malina

وَلَكِنْ عِلْمُكَ فِيْنَا وَعِلْمُنَا بِأَنَّكَ لَا
تَصْرِفُنَا عَنْكَ حَتَّىٰ نَأْتِيَكَ عَلَى الرَّغْبَةِ إِلَيْكَ

Yet, Your knowledge about us and our knowledge that You shall never let us down have urged us to desire for You

*walakin 'ilmuka fina wa'ilmuna bi-annaka la tasrifna
'anka haththana 'alar-raghbatil ilayk(a)*

وَإِنْ كُنَّا غَيْرَ مُسْتَوْجِبِينَ لِرَحْمَتِكَ

Even if we do not deserve Your mercy

wa-in kunna ghayra mustawhishina lirahmatik(a)

فَأَنْتَ أَهْلٌ أَنْ تَجُودَ عَلَيْنَا وَعَلَى
الْمُذْنِبِينَ بِفَضْلِ سَعَتِكَ

However, You are the worthiest of conferring upon us and upon the guilty with the grace of Your broad benevolence

*fa-anta ahlun an tajuda 'alayna wa'alal-mudhnibina
bifadli sa'atik(a)*

فَإْمَنْنُ عَلَيْنَا بِمَا أَنْتَ أَهْلُهُ

**So, confer upon us with that of which You
are worthy**

famnun 'alayna bima anta ahluh(u)

وَجُدْ عَلَيْنَا فَإِنَّا مُحْتَاجُونَ إِلَى نَيْلِكَ

**And act generously with us for we are in
need from Your conferral**

wajud 'alayna fa-inna muhtajuna ila naylik(a)

يَا غَفَّارُ بِنُورِكَ اهْتَدَيْنَا

**O Oft-Forgiving, in Your light have we
found the right path**

ya ghaffaru binurikah-tadayna

وَبِفَضْلِكَ اسْتَعَيْنَا

**And due to Your favor have we dispensed
with the others**

wabifadlikas-taghnayna

وَبِغَمَّتِكَ أَصْبَحْنَا وَأَمْسَيْنَا

**And Your grace have we experienced in
morns and eves**

wabini'matika asbahna wa-amsayna

ذُنُوبُنَا بَيْنَ يَدَيْكَ
نَسْتَغْفِرُكَ اللَّهُمَّ مِنْهَا وَنَتُوبُ إِلَيْكَ

**Our sins are before You
We beseech You, O Allah, to forgive them
and we repent before You**

*dhunubuna bayna yadayk(a), nastaghfirukal-llahumma
minha wanatubu ilayk(a)*

تَحَبَّبُ إِلَيْنَا بِالنَّعْمِ وَنُعَارِضُكَ بِالدُّنُوبِ

**Whilst You show affection to us through
Your graces, we take ourselves away from
You through our sins**

*tatahabbabu ilayna binni'ami wanu'ariduka bidh-
dhunub(i)*

خَيْرُكَ إِلَيْنَا نَازِلٌ
وَشَرُّنَا إِلَيْكَ صَاعِدٌ

Your good descend upon us
While our evildoing ascends to You

khayruka nazilun ilayna, washarruna ilayka sa'id(un)

وَلَمْ يَزَلْ وَلَا يَزَالُ مَلَكٌ كَرِيمٌ يَأْتِيكَ عَنَّا
بِعَمَلٍ قَبِيحٍ فَلَا يَمْنَعُكَ ذَلِكَ مِنْ أَنْ
تَحُوطَنَا بِنِعْمِكَ

**Albeit a noble angel always carries to You
our offensive deeds, this has never made
you stop encompassing us with Your
graces**

*walam yazal wala yazalu malakun karimun ya-tika 'anna
bi'amalin qabihin fala yamna'unka dhalika min an
tahutana bini'amik(a)*

وَتَتَفَضَّلَ عَلَيْنَا بِأَلْيَكِ

And conferring upon us your elegances

watatafaddalu 'alyna bi-ala-ik(a)

فَسُبْحَانَكَ مَا أَهْلَمَكَ وَأَعْظَمَكَ وَأَكْرَمَكَ
مُبْدِئاً وَمُعِيداً!

**Glory be to You! How Forbearing,
Magnificent, and Generous You are at all
times!**

*fasubhanaka ma ahlamaka wa-a'zamaka wa-akramaka
mubdi-an wamu'ida(n)*

تَقَدَّسَتْ أَسْمَاؤُكَ
وَجَلَّ ثَنَّاؤُكَ

Sacred be Your Names
Grand be Your praise

taqaddasat asma-uk(a), wajalla thana-uk(a)

وَكْرُمَ صَنَائِعِكَ وَفِعَالِكَ

Munificent be Your deeds and acts

wakaruma sana-i'uka wafi'aluk(a)

أَنْتَ إِلَهِي أَوْسَعُ فَضْلاً وَأَعْظَمُ حِلْماً مِنْ
أَنْ تُقَايِسَنِي بِفِعْلِي وَخَطِيئَتِي

**You, O my God, are too expansive in
graciousness and too great in forbearance
to punish me for my evildoings and sins**

*anta ilahi awsa'u fadlan wa-a'zamu hilman min an
tuqayisani bifi'li wakhati-ati*

فَالْعَفْوُ الْعَفْوُ الْعَفْوُ

(Here I am asking for) Amnesty, (Here I am asking for) Amnesty, (Here I am asking for) Amnesty

fal'afwal-'afwal-'afw(a)

سَيِّدِي سَيِّدِي سَيِّدِي .

O my Lord! O my Lord! O my Lord!

sayyidi sayyidi sayyidi

اللَّهُمَّ اشْغَلْنَا بِذِكْرِكَ
وَأَعِدْنَا مِنْ سَخَطِكَ

**O Allah: make us be engaged with
mentioning You
And save us from Your wrath**

*allahumma ashghilna bidhikrik(a), wa-a'idhna min
sakhatik(a)*

وَأَجِرْنَا مِنْ عَذَابِكَ
وَارْزُقْنَا مِنْ مَوَاهِبِكَ

**And deliver us from Your torture
And grant us Your donations**

wa-ajirna min 'adhabik(a), warzuqna min mawahibik(a)

وَأَنْعِمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلِكَ
وَارْزُقْنَا حَجَّ بَيْتِكَ

**And confer upon us with Your grace
And provide us the opportunity to go on
pilgrimage to Your House**

wa-an-'in 'alayna min fadlik(a), warzuqna hijja baytik(a)

وَزِيَارَةَ قَبْرِ نَبِيِّكَ
صَلَوَاتِكَ وَرَحْمَتِكَ وَمَغْفِرَتِكَ وَرِضْوَانِكَ
عَلَيْهِ وَعَلَى أَهْلِ بَيْتِهِ

And to visit the tomb of Your Prophet
May Your blessings, mercy, forgiveness,
and pleasure be upon him and his
Household

*waziyarata qabri nabiiyik(a), salawatuka warahmatuka
wamaghfiratuka waridwanuka 'alayhi wa'ala ahli
baytih(i)*

إِنَّكَ قَرِيبٌ مُجِيبٌ

Indeed You are "..near and responsive"!
(11:61)

innaka qaribun mujib(un)

وَأَرْزُقْنَا عَمَلًا بِطَاعَتِكَ

**And bless us with acting upon the
obedience to You**

warzuqna 'amalan bita'atik(a)

وَتَوَفَّنَا عَلَىٰ مِلَّتِكَ وَسُنَّةِ نَبِيِّكَ

**And receive us following the rule of You
and Your Prophet**

wataffana 'ala millatika wasunnati nabiyyik(a)

صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ

**Blessings of Allah be on him and on his
Family**

sallal-llahu 'alayhi wa'ala-alih(i)

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَارْحَمْهُمَا كَمَا
رَبَّيْتَنِي صَغِيرًا

**O Allah: forgive me and my parents, and
have mercy on them as they did care for
me when I was little**

*allahummaghfir li waliwalidayya warhamhuma kama
rabbayani saghira(n)*

اجْزِهِمَا بِالْإِحْسَانِ إِحْسَانًا وَبِالسَّيِّئَاتِ
عُفْرَانًا.

**Reward them generously for their good
deeds and forgive their sins**

ijzihima bil-ihsani ihsanan wabis-sayyi-ati ghufrana(n)

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ
الْأَحْيَاءِ مِنْهُمْ وَالْأَمْوَاتِ

O Allah: forgive the faithful men and women, be they alive or dead

*allahummaghfir lilmu-`minina wal-mu-`minatil-ahya-i
minhum wal-amwat(i)*

وَتَابِعْ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ بِالْخَيْرَاتِ.

And join us together in bliss and
happiness

watabi' baynana wabaynahum bilkhayrat(i)

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِحَيِّنَا وَمَيِّتِنَا

**O Allah: forgive our living and dead
persons**

allahummaghfir lihayyina wamayyitina

وَشَاهِدِنَا وَغَائِبِنَا

And our present and absent ones

washahidina wagha-ibina

ذَكَرْنَا وَأُنثَانَا
صَغِيرَنَا وَكَبِيرَنَا

**And our male and female ones
And our infants and adults**

dhakarina wa-unthana, saghirina wakabirina

حُرِّنَا وَمَمْلُوكِنَا

And our masters and slaves

hurrina wamamlukina

كَذَّبَ الْعَادِلُونَ بِاللَّهِ

Liars are those who ascribe rivals to Allah

kadhabal-'adiluna billah(i)

وَضَلُّوا ضَلَالًا بَعِيدًا

And they have wandered far astray

wadallu dalalan ba'ida(n)

وَخَسِرُوا خُسْرَانًا مُّبِينًا

**And they will have suffered a manifest
loss**

wakhasiru khusranan mubina(n)

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

**O Allah: send blessings on Muhammad
and the Family of Muhammad**

*allahumma salli 'ala muhammadin wa-ali
muhammad(in)*

وَاخْتِمْ لِي بِخَيْرٍ

And seal my life with decency

wakhtim li bikhayr(in)

وَإِكْفِنِي مَا أَهَمَّنِي مِنْ أَمْرِ دُنْيَايَ
وَآخِرَتِي

**And help me overcome all that which
aggrieves me in this world as well as the
Hereafter**

wakfini ma ahammani min amri dunyaya wa-akhirati

وَلَا تُسَلِّطْ عَلَيَّ مَنْ لَا يَرْحَمُنِي

**And do not let him who does not have
mercy upon me prevail on me**

wala tusallit 'alayya man la yarhamuni

وَاجْعَلْ عَلَيَّ مِنْكَ وَاقِيَةً بَاقِيَةً

And always keep on me an everlasting,
protective covering

waj'al 'alayya minka waqiyān baqiya(tan)

وَلَا تَسْلُبْنِي صَالِحَ مَا أَنْعَمْتَ بِهِ عَلَيَّ

And do not divest me of the well-mannered graces that You have conferred upon me

wala taslubni saliha ma an'amta bihi 'alayy(a)

وَارْزُقْنِي مِنْ فَضْلِكَ رِزْقًا وَاسِعًا حَلَالًا
طَيِّبًا.

And provide me, out of Your grace, with
lawfully gotten, delightful sustenance

warzuqni min fadlika rizqan wasi'an halalan tayyiba(n)

اللَّهُمَّ اخْرِسْنِي بِحَرَاسَتِكَ

**O Allah: keep me under Your alert
surveillance**

allahumma-rusni biharasatik(a)

وَاحْفَظْنِي بِحِفْظِكَ

And protect me with Your support

wahfazni bihifzik(a)

وَاعْلَانِي بِكَارَاتِكِ

**And take care of me with Your
comprehensive care**

wakla-ni bikala-atik(a)

وَأَرْزُقْنِي حَجَّ بَيْتِكَ الْحَرَامِ فِي عَامِنَا
هَذَا وَفِي كُلِّ عَامٍ

And grant me to go on pilgrimage to Your
Holy House in this year as well as all
coming years

*warzuqni hijja baytikal-harami fi 'amina hadha wafi kulli
'am(in)*

وَزِيَارَةَ قَبْرِ نَبِيِّكَ وَالْأَئِمَّةِ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ

And also grant me to go on pilgrimage to
the tomb of Your Prophet and the
Imams—peace be upon them

*waziyarati qabri nabiyyika wal-a-immati 'alayhimus-
salam(u)*

وَلَا تُخْلِنِي يَا رَبِّ مِنْ تِلْكَ الْمَشَاهِدِ
الشَّرِيفَةِ وَالْمَوَاقِفِ الْكَرِيمَةِ

**And do not deprive me, O Lord, of such
honorable scenes and noble situations**

*wala tukhlini ya rabbi min tilkal-mashahidish-sharifati
wal-mawaqifil-karima(ti)*

اللَّهُمَّ تُبْ عَلَيَّ حَتَّى لَا أَغْصِيَاكَ

**O Allah: Accept my repentance so that I
will not disobey you ever again**

allahumma tub 'alayya hatta la a'siyak(a)

وَأَهْمِنِي الْخَيْرَ وَالْعَمَلَ بِهِ

And inspire me with goodness and good-
doing

wa-alhimnil-khayra wal-'amala bih(i)

وَخَشَيْتَكَ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مَا أَبْقَيْتَنِي

And with fearing You all over day and
night so long as You keep me alive

wakhashyataka billayli wannahari ma abqaytani

يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ.

O the Lord of the worlds.

ya rabbal-'alamin(a)

اللَّهُمَّ إِنِّي كُلَّمَا قُلْتُ قَدْ تَهَيَّأْتُ وَتَعَبَّأْتُ
وَقُفْتُ لِلصَّلَاةِ بَيْنَ يَدَيْكَ وَنَاجَيْتُكَ

O Allah: each time I decide to prepare myself for offering prayers before You and converse confidentially with You,

*allahumma inni kullama qultu qad tahayya-`tu
wata'abba-`tu waqumtu lis-salati bayna yadayka
wanajaytuk(a)*

أَلْقَيْتَ عَلَيَّ نُعَاساً إِذَا أَنَا صَلَّيْتُ

**You throw on me slumber whenever I
stand for prayer**

alqayta 'alayya nu'asan idha ana sallayt(u)

وَسَلَبْتَنِي مُنَاجَاتَكَ إِذَا أَنَا نَاجَيْتُ

**And thus You deprive me of conversing
with You confidentially whenever I try so**

wasalabtani munajataka idha ana najayt(u)

مَالِي كُلَّمَا قُلْتُ قَدْ صَلَّحْتُ سَرِيرَتِي

What is the wrong with me? Whenever I feel that my inner self has become decent

mali kullama qultu qad saluhat sarirati

وَقَرُبَ مِنْ مَجَالِسِ التَّوَّابِينَ مَجْلِسِي

And that my session has become similar
to that of those who turn much to You,

waqaruba min majalisit-tawwabina majlisi

عَرَضْتُ لِي بَلِيَّةٌ أَزَالَتْ قَدَمِي وَحَالَتْ
بَيْنِي وَبَيْنَ خِدْمَتِكَ؟

**A misfortune would inflict me causing my
feet to be shaken and standing against my
showing servitude to You**

*'aradat li baliyyatun azalat qadami wahalat bayni
wabayna khidmatik(a)*

سَيِّدِي لَعَنَّكَ عَنْ بَابِكَ طَرَدْتَنِي

**O my Master, perhaps You have pushed
me away from Your door!**

sayyidi la'allaka 'an babika taradtani

وَعَنْ خِدْمَتِكَ نَحَّيْتَنِي

**And You have dismissed me from Your
service!**

wa'an khidmatika nahhaytani

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي مُسْتَخِفًّا بِحَقِّكَ
فَأَقْصَيْتَنِي

Or, perhaps, You have noticed that I belittled the duties that You have made incumbent upon me, and You thus set me aside!

aw la'allaka ra-aytani mustakhiffan bihaqqika fa-aqsaytani

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي مُعْرِضاً عَنْكَ فَقَلَيْتَنِي

Or, perhaps, You have seen me turning
away from You and thus You have turned
away from me

aw la'allaka ra-aytani mu'ridan 'anka faqalaytani

أَوْ لَعَلَّكَ وَجَدْتَنِي فِي مَقَامِ الْكَاذِبِينَ
فَرَفَضْتَنِي

Or, perhaps, You have found me in the
manner of the liars and thus You have
rejected me

aw la'allaka wajadtani fi maqamil-kadhibina farafadtani

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي غَيْرَ شَاكِرٍ لِنِعْمَائِكَ
فَحَرَمْتَنِي

Or, perhaps, You have observed me showing no gratitude for Your graces and thus You have deprived me of them

*aw la'allaka ra-aytani ghayra shakirin lina'ma-ika
faharamtani*

أَوْ لَعَنَّكَ فَفَدَّتْنِي مِنْ مَجَالِسِ الْعُلَمَاءِ
فَفَدَّتْنِي

Or, perhaps, You have not found me in the sessions of the scholars and thus You have let me down

aw la'allaka faqadtani min majalisil-'ulama-i fakhadhaltani

أَوْ لَعَنَّكَ رَأَيْتَنِي فِي الْغَافِلِينَ فَمِنْ
رَحْمَتِكَ أَيْسَتَنِي

Or, perhaps, You have seen me among the
inattentive ones and thus You have made
me despair of Your mercy

*aw la'allaka ra-aytani fil-ghafilina famin rahmatika
ayastani*

أَوْ لَعَّاكَ رَأَيْتَنِي أَلْفَ مَجَالِسِ الْبَطَّالِينَ
فَبَيْنِي وَبَيْنَهُمْ خَلَّيْتَنِي

Or, perhaps, You have found me fond of
the sessions of the wrongdoers and thus
You have referred me to them

*aw la'allaka ra-aytani alafu majalisal-battalina fabayni
wabaynahum khallaytani*

أَوْ لَعَلَّكَ لَمْ تُحِبَّ أَنْ تَسْمَعَ دُعَائِي
فَبَاعَدْتَنِي

Or, perhaps, You have not willed to hear
my prayers and thus You have kept me
away from You

aw la'allaka lam tuhibba an tasma'a du'a-i faba'adtani

أَوْ لَعَلَّكَ بِجُرْمِي وَجَرِيرَتِي كَافَيْتَنِي

Or, perhaps, You have punished me for
my offenses and sins

aw la'allaka bijurmi wajarirati kafaytani

أَوْ لَعَلَّكَ بِقِلَّةِ حَيَائِي مِنْكَ جَازَيْتَنِي

Or, perhaps, You have penalized me for
my shamelessness

aw la'allaka biqillati haya-i minka jazaytani

فَإِنْ عَفَوْتَ يَا رَبِّ فَطَالَمَا عَفَوْتَ عَنِ
الْمُذْنِبِينَ قَبْلِي

**If You forgive me, O Lord, then You have
occasionally forgiven the sinners like me**

*fa-in 'afawta ya rabbi fatalama 'afawta 'anil-mudhnibina
qabli*

لَأَنَّ كَرَمَكَ أَيُّ رَبِّ يَجِلُّ عَنْ مُكَافَاةِ
الْمُقَصِّرِينَ

**Because Your compassion, O my Lord, is
too great to be compared to the
punishment of the negligent**

*li-anna karamaka ay rabbi yajillu 'an mukafatil-
muqassirin(a)*

وَأَنَا عَائِدٌ بِفَضْلِكَ هَارِبٌ مِنْكَ إِلَيْكَ

And I am now seeking refuge with Your
generosity and fleeing for You to You

wa ana 'a-idhun bifadlika haribun minka ilayk(a)

مُتَّجِرٌ مَا وَعَدْتَ مِنَ الصَّفْحِ عَمَّنْ
أَحْسَنَ بِكَ ظَنًّا.

Hoping for the promise that You have
taken as regard pardoning those who
have good idea about You

*mutanajjizun ma wa'adta minas-safhi 'amman ahsana
bika zanna(n)*

إِلَهِي أَنْتَ أَوْسَعُ فَضْلًا

O my God: You are too expansive in favor

ilahi anta awsa'u fadla(n)

وَأَعْظَمُ حِلْمًا مِنْ أَنْ تُقَايِسَنِي بِعَمَلِي

And too great in forbearance to punish me
for my deed

wa-a'zamu hilman min an tuqayisani bi'amali

أَوْ أَنْ تَسْتَزِلَّنِي بِخَطِيئَتِي

Or to chastise me for my sin

aw an tastazillani bikhati-ati

وَمَا أَنَا يَا سَيِّدِي وَمَا خَطَرِي؟

What am I? O Master! And what is my weight?

wama ana ya sayyidi wama khatari

هَبْنِي بِفَضْلِكَ سَيِّدِي

Excuse me out of Your favor, O my Master

habni bifadlika sayyidi

وَتَصَدَّقْ عَلَيَّ بِعَفْوِكَ

And act to me charitably our of Your
pardon

watasaddaq 'alayya bi'afwik(a)

وَجَلِّئَنِي بِسِتْرِكَ

And cover me with Your covering

wajallilni bisitrik(a)

وَاعْفُ عَن تَوْبِيخِي بِكَرَمِ وَجْهِكَ

**And let off chiding me out of the liberality
of Your Face**

wa'fu 'an tawbikhi bikarami wajhik(a)

سَيِّدِي أَنَا الصَّغِيرُ الَّذِي رَبَّيْتَهُ

O my Master! I am the little that You have brought up

sayyidi anas-saghirul-ladhi rabbaytah(u)

وَأَنَا الْجَاهِلُ الَّذِي عَلَّمْتَهُ

And I am the ignorant that You have
taught

wa-anal-jahilul-ladhi 'allamtah(u)

وَأَنَا الضَّالُّ الَّذِي هَدَيْتَهُ

And I am the straying that You have
guided

wa-anad-da(a)llul-ladhi hadaytah(u)

وَأَنَا الْوَضِيعُ الَّذِي رَفَعْتَهُ

And I am the humble that You have given
rise

wa-anal-wadi'ul-ladhi rafa'tah(u)

وَأَنَا الْخَائِفُ الَّذِي آمَنْتَهُ

And I am the afraid that You have given
security

wa-anal-kha-iful-ladhi amantah(u)

وَالْجَائِعُ الَّذِي أَشْبَعْتَهُ

And I am the hungry that You have
satiated

wal-ja-i'ul-ladhi ashba'tah(u)

وَالْعَطْشَانُ الَّذِي أَرْوَيْتَهُ

And I am the thirsty that You have watered

wal-'atshanul-ladhi arwaytah(u)

وَالْعَارِي الَّذِي كَسَوْتَهُ

And I am the naked that You have dressed

wal-'aril-ladhi kasawtah(u)

وَالْفَقِيرُ الَّذِي أَغْنَيْتَهُ

And I am the poor that You have given
affluence

walfaqirul-ladhi aghnaytah(u)

وَالضَّعِيفُ الَّذِي قَوَّيْتَهُ

And I am the weak that You have
strengthened

wad-da'iful-ladhi qawwaytah(u)

وَالذَّلِيلُ الَّذِي أَغْرَزْتَهُ

**And I am the lowly that You have given
mighty**

wadh-dhalilul-ledhi a'zaztah(u)

وَالسَّقِيمُ الَّذِي شَفَيْتَهُ

And I am the ill that You have cured

was-saqimul-ladhi shafaytah(u)

وَالسَّائِلُ الَّذِي أُعْطِيَتْهُ

And I am the beggar that You have
donated

was-sa-ilul-ladhi a'taytah(u)

وَالْمُذْنِبُ الَّذِي سَتَرْتَهُ

And I am the sinner that You have covered

walmudhnibul-ladhi satartah(u)

وَالْخَاطِيُّ الَّذِي أَقَلَّتَهُ

And I am the guilty that You have excused

wal-khati-ul-ladhi aqaltah(u)

وَأَنَا الْقَلِيلُ الَّذِي كَثَّرْتَهُ

**And I am the valueless that You have
evaluated**

wa-anal-qalilul-ladhi kaththartah(u)

وَالْمُسْتَضْعَفُ الَّذِي نَصَرْتَهُ

And I am the helpless that You have
backed

wal-mustad-'aful-ladhi nasartah(u)

وَأَنَا الطَّرِيدُ الَّذِي آوَيْتَهُ

**And I am the expelled that You have
boarded**

wa-anat-taridul-ladhi awaytah(u)

أَنَا يَا رَبِّ الَّذِي لَمْ أَسْتَخِيكَ فِي الْخَلَاءِ

I am, O my Lord, the one who has not felt
ashamed of You in secrets

ana ya rabbil-ladhi lam astahyika fil-khala-(i)

وَلَمْ أُرَاقِبِكَ فِي الْمَلَأِ

**And the one who has not considered Your
watching over him in the public**

walam uraqibka fil-mala-(i)

أَنَا صَاحِبُ الدَّوَاهِي العُظْمَى

**I am the committer of the grave
transgressions**

ana sahibud-dawahil-'uzma

أَنَا الَّذِي عَلَى سَيِّدِهِ اجْتَرَأُ

I am the one who challenged his Master

anal-ladhi 'ala sayyidihijtara(`a)

أَنَا الَّذِي عَصَيْتُ جَبَّارَ السَّمَاءِ

I am the one who disobeyed the All-great
of the heavens

anal-ladhi 'asaytu jabbaras-sama(`a)

أَنَا الَّذِي أُعْطَيْتُ عَلَى مَعَاصِي الْجَلِيلِ
الرِّشَى

I am the one who have given bribes
violating the laws of the All-lofty One

anal-ladhi a'taytu 'ala ma'asil-jalilir-risha

أَنَا الَّذِي حِينَ بُشِّرْتُ بِهَا خَرَجْتُ إِلَيْهَا
أَسْعَى

**I am the one who has been delighted for
committing such sins**

anal-ladhi hina bushshirtu biha kharajtu ilayha asa

أَنَا الَّذِي أَمَهَلْتَنِي فَمَا أَرْعَوَيْتُ

I am the one who, although You have respited, has not cared

anal-ladhi amhaltani famar-‘awayt(u)

وَسَتَرْتَ عَلَيَّ فَمَا اسْتَحْيَيْتُ

I am the one whom, Although You have covered him, has not felt ashamed

wasatarta 'alayya famas-tahyayt(u)

وَعَمِلْتُ بِالْمَعَاصِي فَتَعَدَّيْتُ

**And who committed so many acts of
disobedience that he has violated (all
terms)**

wa'amiltu bil-ma'asi fata'addaytu

وَأَسْقَطْتَنِي مِنْ عَيْنِكَ فَمَا بَالَيْتُ

And who, although You have disregarded,
has not minded

wa-asqattani min 'aynika fama balayt(u)

فَبِحِلْمِكَ أَمْهَلْتَنِي

**So, out of Your forbearance have You
given me respite**

fabihilmika amhaltani

وَبِسِتْرِكَ سَتَرْتَنِي حَتَّى كَأَنَّكَ أَغْفَلْتَنِي

**And You have concealed (my faults) with
Your untouchable concealment as if You
have been unaware with my acts**

wabisitrika satartani hatta ka-annaka aghfaltani

وَمِنْ عُقُوبَاتِ الْمَعَاصِي جُنُبِي حَتَّى
كَأَنَّكَ اسْتَخَيَّتَنِي.

And You have not applied to me the
punishments of committing acts of
disobedience (to You) as if You are
ashamed to face me

*wamin 'uqubatil-ma'asi jannabtani hatta ka-annakas-
tahyaytani*

إِلَهِي لَمْ أَغْصِكَ حِينَ عَصَيْتُكَ وَأَنَا
بِرُبُوبِيَّتِكَ جَاهِدُ

**O my God: As I disobeyed You, I have
never denied Your Lordship**

*ilahi lam a'sika hina 'asaytuka wa-ana birububiyyatika
jahid(un)*

وَلَا بِأَمْرِكَ مُسْتَخِفٌّ

And I have never belittled Your ordains

wala bi-amrika mustakhiff(un)

وَلَا لِعُقُوبَتِكَ مُتَعَرِّضٌ

**And I have never wished for exposing
myself to Your chastisement**

wala li-'uqubatika muta'arrid(un)

وَلَا لِيَوَعِيدِكَ مُتَهَاوِنٌ

And I have never disparaged Your threat

wala liwa'idika mutahawin(un)

لَكِنْ خَطِيئَةٌ عَرَضَتْ وَسَوَّلَتْ لِي نَفْسِي

Nevertheless, sins showed themselves
desirable before me and my self
commended to me

lakin khati-atun 'aradat wasawwalat li nafsi

وَغَلَبَنِي هَوَايَ

And my whim overwhelmed me

waghalabani haway(a)

وَأَعَانَنِي عَلَيْهَا شِقْوَتِي

**And my impudence helped me
accordingly**

wa-a'anani 'alayha shiqwati

وَغَرَّنِي سِتْرُكَ الْمُرْخَى عَلَيَّ

**And I have been deceived my Your
covering that You have laid on me**

wagharrani sitrukal-murkha 'alayy(a)

فَقَدْ عَصَيْتُكَ وَخَالَفْتُكَ بِجُهْدِي

So, I have exerted efforts in violating Your orders and disobeying You

faqad 'asaytuka wakhalaftuka bijuhdi

فَالآنَ مِنْ عَذَابِكَ مَنْ يَسْتَنْقِذُنِي؟

Now, who can ever save me from Your chastisement?

fal-ana min 'adhabika man yastanqidhuni

وَمِنْ أَيْدِي الْأُخْصَمَاءِ غَدًا مَنْ يُخَلِّصُنِي؟

And, tomorrow, who can save me from the hands of my rivals?

wamin aydil-khusama-i ghadan man yukhallisuni

وَبِحَبْلِ مَنْ أُتْصِلُ إِنْ أَنْتَ قَطَعْتَ حَبْلَكَ
عَظِي؟

**And whose rope will I catch if You cut off
the rope between You and me?**

wabihabli man attasilu in anta qata'ta hablaka 'anni

فَوَاسْوَاتَا عَلَى مَا أَحْصَى كِتَابُكَ مِنْ
عَمَلِي الَّذِي

**Shame on me for my evildoings that Your
Book has recorded**

fawa saw-ata 'ala ma ahsa kitabuka min 'amaliyal-ladhi

لَوْلَا مَا أَرْجُو مِنْ كَرَمِكَ وَسَعَةِ رَحْمَتِكَ
وَنَهْيِكَ إِيَّايَ

**Had it not been for Your generosity, the
breadth of Your mercy, and Your warning
me against being desperate**

*lawla ma arju min karamika wasa'ati rahmatika
wanahyika iyyaya*

عَنِ الْقُنُوطِ لَقَنْطُتُ عِنْدَمَا أَتَذَكَّرُهَا

**the matters that I hopefully depend on, I
would have despaired whenever I
remember my sins**

anil-qunuti laqanattu 'indama atadhakkaruha

يَا خَيْرَ مَنْ دَعَاهُ دَاعٍ

**O the Greatest Besought One that has
been ever besought**

ya khayra man da'ahu da('in)

وَأَفْضَلَ مَنْ رَجَاهُ رَاجٍ.

And the Most Favorable Hoped One

wa-afdala man rajahu raj(in)

اللَّهُمَّ بِذِمَّةِ الْإِسْلَامِ أَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ

**O Allah: I beseech You by the liability of
Islam**

allahumma bidhimmatil-islami atawassalu ilayk(a)

وَبِحُرْمَةِ الْقُرْآنِ أَغْتَمِدُ عَلَيْكَ

And I rely upon You by the sanctity of the
Qur'an

wabihurmatil-qur-ani a'tamidu 'alayk(a)

وَبِحُبِّي النَّبِيَّ الْأُمِّيَّ الْقُرَشِيَّ الْهَاشِمِيَّ

And I hope for proximity to You by my
love for the Prophet—the Ummi
(inhabitant of Mecca), the Qurayshite, the
Hashimite

wabi hubbin-nabiyyil-ummiyyil-qurashiyyil-hashimiyyil-

العَرَبِيُّ التُّهَامِيُّ الْمَكِّيُّ الْمَدَنِيُّ أَرْجُو
الزُّفَّةَ لَدَيْكَ

the Arab, the Tuhamite, the Meccan, and
the Madanite

*arabiyyit-tuhamiyyil-makkiyyil-madaniyyi arjuz-zulfata
ladayk(a)*

فَلَا تُوحِشْ اسْتِيْنَاسَ إِيمَانِي

So, do not disturb my familiarity with faith

fala tuhishis-ti`nasa imani

وَلَا تَجْعَلْ ثَوَابِي ثَوَابَ مَنْ عَبَدَ سِوَاكَ

And do not make my reward the same as
that given to those who serve one other
than You

wala taj'al thawabi thawaba man 'abada siwak(a)

فَإِنَّ قَوْمًا آمَنُوا بِأَلْسِنَتِهِمْ لِيَحْقِرُوا بِهِ
دِمَاءَهُمْ

**Certainly, some people outwardly
declared the faith so that they could
prevent their blood from being shed**

*fa-inna qawman amanu bi-alsinatihim liyahqinu bihi
dima-ahum*

فَأَدْرَكُوا مَا أَمَّلُوا

However, they attained their goals

fa-adraku ma ammalu

وَإِنَّا آمَنَّا بِكَ بِأَلْسِنَتِنَا وَقُلُوبِنَا لِتَعْفُوَ عَنَّا

Verily, we have believed in You in heart
and tongue so that You may excuse us

*wa-inna amanna bika bi-alsinatina waqulubina lita'fuwa
'anna*

فَأَدْرِكْنَا مَا أَمَلْنَا

Hence, make us attain our goals

fa-adrikna ma ammalna

وَتَبَّيْتُ رَجَاءَكَ فِي صُدُورِنَا

And make firm our hoping for You in our hearts

wathabbit raja-aka fi sudurina

وَلَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْتَنَا

**And make not our hearts to deviate after
You have guided us aright**

wala tuzigh qulubana ba'da idh hadaytana

وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً

And grant us from You mercy;

wahab lana min ladunka rahma(tan)

إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ

Surely, You are the most liberal Giver.

innaka antal-wahhab(u)

فَوْعِزَّتِكَ لَوْ أَنْتَهَرْتَنِي مَا بَرِحْتُ مِنْ
بَابِكَ وَلَا كَفَفْتُ عَنْ تَمَلُّقِكَ

**By Your Majesty I swear, O my Lord, even
if you chide me, I shall never leave Your
Door and I shall never stop flattering You**

*fawa'izzatika lawintahartani ma barihtu min babika wala
kafaftu 'an tamalluqik(a)*

لِمَا أُهِمَّ قَلْبِي مِنَ الْمَعْرِفَةِ بِكَرَمِكَ
وَسَعَةِ رَحْمَتِكَ

**This is because I have full acquaintance
with Your (indescribable) generosity and
bounty**

*lima ulhima qalbi minal-ma'rifati bikaramika wasa'ati
rahmatik(a)*

إِلَى مَنْ يَذْهَبُ الْعَبْدُ إِلَّا إِلَى مَوْلَاهُ

To whom may a servant go save to his
Lord?

ila man yadhhabul-'abdul illa ila mawlah(u)

وَإِلَى مَنْ يَلْتَجِيُ الْمَخْلُوقُ إِلَّا إِلَى
خَالِقِهِ.

**And to whom may a mortal resort save to
his Creator?**

wa-ila man yaltaji-ul-makhlūqu illa ila khaliqih(i)

إِلَهِي لَوْ قَرَنْتَنِي بِالْأَصْفَادِ

O my God: even if You tie me with chains

ilahi law qarantani bil-asfad(i)

وَمَنْعَتِي سَيِّئِكَ مِنْ بَيْنِ الْأَشْهَادِ

**And deprive me of the stream of Your
bounties in the presence of people**

wamana'tani saybaka min baynil-ash-had(i)

وَدَلَّلْتُ عَلَى فَضَائِحِي عُيُونَ الْعِبَادِ

**And divulge all my scandalous acts before
the eyes of all Your servants**

wadalalta 'ala fada-ihî 'uyunal-'ibad(i)

وَأَمَرْتُ بِِي إِلَى النَّارِ

And order me to be entered Hell

wa-amarta bi ilan-nar(i)

وَحُلَّتْ بَيْنِي وَبَيْنَ الْأَبْرَارِ

**And prevent me from communicating the
Pious ones**

wahulta bayni wabaynal-abrar(i)

مَا قَطَعْتُ رَجَائِي مِنْكَ

(in spite of all that) I will never stop hoping
for You

maqata'tu raja-i mink(a)

وَمَا صَرَفْتُ تَأْمِيلِي لِلْعَفْوِ عَنكَ

And I will never stop expecting Your
pardon

wama saraftu ta-`mili lil-`afwi `ank(a)

وَلَا خَرَجَ حُبُّكَ مِنْ قَلْبِي

And Your love will never exit my heart

wala kharaja hubbuka min qalbi

أَنَا لَا أَنْسَى أَيَادِيكَ عِنْدِي

I never forget Your graces that I enjoy

ana la ansa ayadika 'indi

وَسِتْرَكَ عَلَيَّ فِي دَارِ الدُّنْيَا

**And Your having concealed my defects in
the worldly abode**

wasitraka 'alayya fi darid-dunya

سَيِّدِي أَخْرِجْ حُبَّ الدُّنْيَا مِنْ قَلْبِي

**O my Master: (please) expel the love for
the world out of my heart**

sayyidi akhrij hubbad-dunya min qalbi

وَاجْمَعْ بَيْنِي وَبَيْنَ الْمُصْطَفَى وَآلِهِ

**And join me with the Chosen One and his
Family**

weajma' bayni wabaynal-mustafa wa-alih(i)

خَيْرَتِكَ مِنْ خَلْقِكَ وَخَاتَمِ النَّبِيِّينَ مُحَمَّدٍ
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ

The choicest of Your creatures and the
seal of the Prophets—Muhammad,
blessings of Allah be on him and on his
Family

*khiyaratika min khalqika wakhatamin-nabiyyina
muhammadin sallal-lahu ‘alyhi wa-alih(i)*

وَأَنْقُلْنِي إِلَى دَرَجَةِ التَّوْبَةِ إِلَيْكَ

**And move me to the rank of repentance
with You**

wanqulni ila darajatit-tawbati ilayk(a)

وَأَعِنِّي بِالْبُكَاءِ عَلَي نَفْسِي فَقَدْ أَفْنَيْتُ
عُمْرِي

And help me weep for myself after I have
come upon the last of my age

wa-a'inni bil-buka-i 'ala nafsi faqad afnaytu 'umuri

وَقَدْ نَزَلْتُ مَنْزِلَةَ الْآيِسِينَ مِنْ خَيْرِي

**Being in the manner of those who despair
of any self-decency**

waqad nazaltu manzilatal-ayisina min khayri

فَمَنْ يَكُونُ أَسْوَأَ حَالًا مِنِّي

Who is then worse than I am

faman yakunu aswa-a halan minni

إِنْ أَنَا نُقِلْتُ عَلَى مِثْلِ حَالِي إِلَى قَبْرِ لَمْ
أُمَّهْدُهُ لِرَفْدَتِي

**When I will be taken to a grave that I have
not paved for my long stay**

*in ana nuqiltu 'ala mithli hali ila qabrin lam umahhid-hu
liraqdati*

وَلَمْ أَفْرِشْهُ بِالْعَمَلِ الصَّالِحِ لِضَجْعَتِي؟

And I have not furnished with righteous deed for my extended abode

walam afrish-hu bil-'amalis-salihi lidaj'ati

وَمَا لِي لَا أَبْكِي وَلَا أُدْرِي إِلَى مَا يَكُونُ
مَصِيرِي

**Why should I not weep while I do not
know what my destiny will be?**

wamali la abki wala adri ila ma yakunu masiri

وَأَرَى نَفْسِي تُخَادِعُنِي

And while I notice that my self is cheating
me

wa-ara nafsi tukhadi'uni

وَأَيَّامِي تُخَاتِلُنِي

And my days are deceiving me

wa-ayyami tukhatiluni

وَقَدْ خَفَقَتْ عِنْدَ رَأْسِي أَجْنِحَةُ الْمَوْتِ؟

And the wings of death are fluttering over
my head

waqad khafaqat 'inda ra-si ajnihatul-mawt(i)

فَمَا لِي لَا أَبْكِي؟

So, why should I not weep?

famali la abki

أَبِي لِيخْرُوجِ نَفْسِي

I weep for my soul's departing my body

abki likhuruji nafsi

أَبِي لِيْظُلْمَةِ قَبْرِِي

I weep for the darkness of my grave

abki lizulmati qabri

أَبِي لِضِيقِ لَحْدِي

I weep for the narrowness of my vault

abki lidiqi lahdi

أَبْكِي لِسُؤَالِ مُنْكَرٍ وَنَكِيرٍ إِيَّايَ

I weep for Munkar and Nakeer (the two angels interrogating in graves) being interrogating me

abki lisu-ali munkarin wanakirin iyyaya

أَبِي لِحُرُوجِي مِنْ قَبْرِي عُرْيَانًا ذَلِيلًا
حَامِلًا ثِقْلِي عَلَى ظَهْرِي

I weep for my coming out of my grave (on the Resurrection Day) naked, humiliated, carrying my burdens on my back

*abki likhuruji min qabri 'uryanan dhalilan hamilan thiqli
'ala zahri*

أَنْظُرُ مَرَّةً عَنْ يَمِينِي وَأُخْرَى عَنْ
شِمَالِي

**Distributing my sights to my right and my
left**

anzuru marratan 'an yamini wa-ukhra 'an shimali

إِذِ الْخَلَائِقُ فِي شَأْنٍ غَيْرِ شَأْنِي

Behold! The creatures will each be engaged with matters other than mine

idhil-khala-iqū fi sha`nin ghayri sha`ni

لِكُلِّ امْرِئٍ مِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَأْنٌ يُغْنِيهِ

Every man that day will have concern
enough to make him heedless of others

likullim-ri-in minhum yawma-`idhin sha`nun yughnih(i)

وَجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُّسْفِرَةٌ ضَاحِكَةٌ مُّسْتَبْشِرَةٌ

Many faces on that day shall be bright,
laughing, joyous

*wujuhun yawma`idhin musfiratun dahikatun
mustabshira(tun)*

وَوُجُوهُ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَبَرَةٌ تَرْهَقُهَا قَتَرَةٌ
وَذِلَّةٌ،

And many faces on that day, on them shall
be dust. Darkness, and humiliation, shall
cover them

*wawujuhun yawma`idhin 'alayha ghabaratun tarhaquha
qataratun wadhilla(tun)*

سَيِّدِي عَلَيْكَ مُعَوِّلِي وَمُعْتَمَدِي

O my Master: on You I depend and rely

sayyidi 'alayka mu'awwili wamu'tamadi

وَرَجَائِي وَتَوَكَّلِي

And in You I put my hope and faith

waraja-i watawakkuli

وَبِرَحْمَتِكَ تَعَلَّقِي

And to Your mercy I hang

wabirahmatika ta'alluqi

تُصِيبُ بِرَحْمَتِكَ مَنْ تَشَاءُ

**You direct Your mercy towards
whomsoever You like**

tusibu birahmatika man tasha-(u)

وَتَهْدِي بِكَرَامَتِكَ مَنْ تُحِبُّ

And You guide, out of Your honoring,
whomsoever You will

watahdi bikaramatika man tuhibb(u)

فَلَكَ الْحَمْدُ عَلَى مَا نَقَّيْتَ مِنْ الشِّرْكِ
قَلْبِي

**So, all praise be to You for You have
purified my heart from polytheism**

falakal-hamdu 'ala ma naqqayta minash-shirki qalbi

وَلَاكَ الْحَمْدُ عَلَى بَسْطِ لِسَانِي

**And all praise be to You for You have
made my tongue express utterly**

walakal-hamdu 'ala basti lisani

أَفَبِلِسَانِي هَذَا الْكَمَالَ أَشْكُرُكَ؟

How can I praise You properly while my tongue is too short to do so?

afabilisani hadhal-ka(a)lli ashkuruk(a)

أَمْ بِغَايَةِ جُهْدِي فِي عَمَلِي أَرْضِيكَ؟

**And how can I please You while the extent
of my efforts is too short to do so?**

am bighayati juhdi fi 'amali urdik(a)

وَمَا قَدْرُ لِسَانِي يَا رَبِّ فِي جَنْبِ
شُكْرِكَ؟

**What extent can my tongue reach if
compared to the limitless extent of
thanking You?**

wama qadru lisani ya rabbi fi janbi shukrik(a)

وَمَا قَدْرُ عَمَلِي فِي جَنْبِ نِعَمِكَ
وَإِحْسَانِكَ؟

And what amount can my efforts reach if compared to the limitless amount of Your graces and favors?

wama qadru 'amali fi janbi ni'amika wa-ihsanik(a)

إِلَهِي إِنَّ جُودَكَ بَسَطَ أَمَلِي

**O my God! It is certainly Your
benevolence that has given me hope**

ilahi inna judaka basata amali

وَشُكْرَكَ قَبْلَ عَمَلِي

**And it is my thanks to You that have
granted approval for my deeds**

washukraka qabila 'amali

سَيِّدِي إِلَيْكَ رَغْبَتِي

O my Master: For You do I desire

wayyidi ilayka raghbati

وَإِلَيْكَ رَهْبَتِي

And You do I fear

wa-ilayka rahbati

وَإِلَيْكَ تَأْمِيْلِي

And to You do I look forward

wa-ilayka ta-`mili

وَقَدْ سَأَقْنِي إِلَيْكَ أَمَلِي

**It is my hope that has driven me towards
You**

waqad saqani ilayka amali

وَعَلَيْكَ يَا وَاحِدِي عَكَفْتُ هِمَّتِي

And to You, O Unique, do I direct my
determination

wa'alayka ya wahidi 'akaftu himmati

وَفِيْمَا عِنْدَكَ اَنْبَسَطْتُ رَغْبَتِي

**And towards that which You have are my
desires directed**

wafima 'indakan-basatat raghbati

وَلَاكَ خَالِصٌ رَجَائِي وَخَوْفِي

And for You is the ultimate of my hope
and fear

walaka khalisu raja`i wakhawfi

وَبِكَ أَنْسَتْ مَحَبَّتِي

And with You have I become familiar

wabika anisat mahabbati

وَإِلَيْكَ أَقْبَتُ بِيَدِي

And to You have I submitted my hand

wa-ilayka alqaytu biyadi

وَبِحَبْلِ طَاعَتِكَ مَدَدْتُ رَهْبَتِي

And to the rope of the obedience to You
have I extended my fears

wabihabli ta'atika madadtu rahbati

يَا مَوْلَايَ بِذِكْرِكَ عَاشَ قَلْبِي

**O my Master: only through mentioning
You have my heart lived**

ya mawlaya bidhikrika 'asha qalbi

وَبِمُنَاجَاتِكَ بَرَّدْتُ أَلَمَ الْخَوْفِ عَنِّي

And only through my confidential
conversations with You have I cooled the
pains of my fear

wabimunajatika barradtu alamal-khawfi 'anni

فَيَا مَوْلَايَ وَيَا مُؤَمِّلِي وَيَا مُنْتَهَى
سُؤْلِي

**So, O my Master; O my Trusty Patron; O
the Ultimate Hope;**

faya mawlaya waya mu`ammili waya muntaha su`li

فَرِّقْ بَيْنِي وَبَيْنَ ذُنُوبِي الْمَانِعِ لِي مِنْ
لُزُومِ طَاعَتِكَ

separate me from my transgressions
which prevent me from adhering to the
obedience to You

*farriq bayni wabayna dhanbiyal-mani'i li min luzumi
ta'atik(a)*

فَإِنَّمَا أَسْأَلُكَ لِقَدِيمِ الرَّجَاءِ فِيكَ

I only pray You on account of my eternal
faith in You

fa-innama as-aluka liqadimir-rajá`i fik(a)

وَعَظِيمِ الطَّمَعِ مِنْكَ الَّذِي أُوجِبْتَهُ عَلَيَّ
نَفْسِكَ مِنَ الرَّأْفَةِ وَالرَّحْمَةِ

And my desire for Your mercy and
kindness that You have made incumbent
upon Yourself

*wa'azimit-tama'i minkal-ladhi awjabtahu 'ala nafsika
minar-ra`fati warrahma(ti)*

فَالْأَمْرُ لَكَ وَحْدَكَ لَا شَرِيكَ لَكَ

**So, the whole affair is Yours alone, there
is no partner with You at all**

fal-amru laka wahdaka la sharika lak(a)

وَالْخَلْقُ كُلُّهُمْ عِيَالُكَ وَفِي قَبْضَتِكَ

**All the creatures are dependent upon You
and are in Your grip**

wal-khalqu kulluhum 'iyaluka wafi qabdatik(a)

وَكُلُّ شَيْءٍ خَاضِعٌ لَكَ

And all things are submissive to You

wakullu shay`in khadi'un lak(a)

تَبَارَكَتَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ.

Blessed be You, Lord of the worlds

tabarakta ya rabbal-'alamin(a)

إِلَهِي اِرْحَمْنِي إِذَا انْقَطَعَتْ حُجَّتِي

**O my God: have mercy on me when my
argument is proven nil**

ilahirhamni idhan-qata'at hujjati

وَكَأَنَّ عَنْ جَوَابِكَ لِسَانِي

And when my tongue can no longer find
any answer

wakalla 'an jawabika lisani

وَطَاشَ عِنْدَ سُؤَالِكَ إِيَّايَ لُبِّي

And when my mind scatters as soon as
You begin to interrogate me

watasha 'inda su`alika iyyaya lubbi

فَيَا عَظِيمَ رَجَائِي لَا تُخَيِّبْنِي إِذَا اشْتَدَّتْ
فَاقَتِي

**So, O my great hope, do not forsake me
when my need terribly increases**

faya 'azima raja`i la tukhayyibni idhashtaddat faqati

وَلَا تُرُدَّنِي لِجَهْلِي

**And do not reject me on account of my
ignorance**

wala taruddani lijahli

وَلَا تَمْنَعْنِي لِقِلَّةِ صَبْرِي

**And do not stop conferring upon me on
account of my lack of patience**

wala tamna'ni liqillati sabri

أَعْطِنِي لِفَقْرِي
وَأَرْحَمْنِي لِضَعْفِي

**Grant me for I am poor
And have mercy upon me for I am weak**

a'tini lifaqri, warhamni lida'fi

سَيِّدِي عَلَيْكَ مُعْتَمِدِي وَمُعَوَّلِي

O my Master: on You do I rely and lean

sayyidi 'alayka mu'tamadi wamu'awwili

وَرَجَائِي وَتَوَكَّلِي
وَبِرَحْمَتِكَ تَعَلَّقِي

And You are my hope and in You do I have
faith

And to Your mercy do I attach myself

waraja`i watawakkuli, wabirahmatika ta'alluqi

وَبِفِنَائِكَ أَحُطُّ رَحْلِي

And in Your courtyard do I dwell

wabifina`ika ahuttu rahli

وَبِجُودِكَ أَقْصِدُ طَلِبَتِي

**And out of Your benevolence do I declare
my request**

wabijudika aqsidu talibati

وَبِكْرَمِكَ أَيُّ رَبِّ أَسْتَفْتِحُ دُعَائِي

**And with Your generosity, O my Lord, do I
begin my prayers**

wabikaramika ay rabbi astaftihu du'a`i

وَلَدَيْكَ أَرْجُو فَاقْتِي

And with You do I desire for meeting my
needs

waladayka arju faqati

وَبِغِنَاكَ أَجْبِرُ عَيْلَتِي

**And through Your wealth do I settle my
poverty**

wabighinaka ajburu 'aylati

وَتَحْتَ ظِلِّ عَفْوِكَ قِيَامِي

And under the shade of Your pardon do I
stand

watahta zilli 'afwika qiyami

وَإِلَى جُودِكَ وَكَرَمِكَ أَرْفَعُ بَصَرِي

**And towards Your benevolence and
generosity do I raise my sight**

wa-ila judika wakaramika arfa'u basari

وَإِلَى مَعْرُوفِكَ أُدِيمُ نَظْرِي

I persistently look for Your favors

wa-ila ma'rufika udimu nazari

فَلَا تُحْرِقْنِي بِالنَّارِ وَأَنْتَ مَوْضِعُ أَمَلِي

**So, do not let the flames of the Fire
consume me while You are my ultimate
hope**

fala tuhriqni binnari wa-anta mawdi'u amali

وَلَا تُسَكِّنِي الْهَآوِيَةَ فَإِنَّكَ قُرَّةُ عَيْنِي

**And do not embed me in the deep black
abyss while You are the delight of my
eyes**

wala tuskinnil-hawiyata fa-innaka qurratu 'ayni

يَا سَيِّدِي لَا تُكَذِّبْ ظَنِّي بِإِحْسَانِكَ
وَمَعْرُوفِكَ فَإِنَّكَ ثِقَاتِي

**O my Master: do not thwart my idea about
Your grace and favors, for in You I trust**

*ya sayyidi la tukadhdhib zanni bi-ihsanika wama'rufika
fa-innaka thiqati*

وَلَا تَحْرِمْنِي ثَوَابِكَ فَإِنَّكَ أَعْرَفُ
بِفَقْرِي .

And do not deprive me of Your rewards,
for You best know my poverty

wala tahrimni thawabaka fa-innakal-'arifu bifaqri

إِلَهِي إِنْ كَانَ قَدْ دَنَا أَجَلِي وَلَمْ يُقَرِّبْنِي
مِنْكَ عَمَلِي فَقَدْ جَعَلْتُ الْإِعْتِرَافَ إِلَيْكَ

**O my God: if my death is drawing near
while my deeds have not yet drawn me
near You**

*ilahi in kana qad dana ajali walam yuqarribni minka
'amali faqad ja'altuli'-tirafa ilayka*

بِذُنْبِي وَسَائِلَ عِلِّي.

then let my confession of having
committed sins be my means of
justification

bidhanbi wasa`ila 'ilali

إِلَهِي إِنَّ عَفَوْتَ فَمَنْ أَوْلَى مِنْكَ بِالْعَفْوِ؟

**O my God: if You forgive, then who is
worthier than You in forgiveness?**

ilahi in 'afawta faman awla minka bil-'afw(i)

وَإِنْ عَذَّبْتَ فَمَنْ أَعْدَلُ مِنْكَ فِي الْحُكْمِ؟

And if You punish, then who is fairer than
You in judgment?

wa-in 'adhdhabta faman a'dalu minka fil-hukm(i)

ارْحَمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا غُرْبَتِي

Have mercy on my misery in this world

irham fi hadhihid-dunya ghurbati

وَعِنْدَ الْمَوْتِ كُرْبَاتِي

And on my grief at the time of death

wa-‘indal-mawti kurbati

وَفِي الْقَبْرِ وَحْدَتِي

And on my loneliness in the grave

wafil-qabri wahdati

وَفِي اللَّحْدِ وَخَشْتِي

And on my lonesomeness in the
underground hole

wafil-lahdi wahshati

وَإِذَا نُشِرْتُ لِلْحِسَابِ بَيْنَ يَدَيْكَ ذُلًّا
مَوْقِفِي

And on my humiliating situation when I
shall be resurrected for account before
You

*wa-idha nushirtu lil-hisabi bayna yadayka dhulla
mawqifi*

وَاعْفِرْ لِي مَا خَفِيَ عَلَيَّ مِنَ الْأَدَمِيِّينَ مِنْ
عَمَلِي

And forgive my deeds that have been
concealed from the other human beings

waghfir li ma khafiya 'alal-adamiyyina min 'amali

وَأَدِمْ لِي مَا بِهِ سَتَرْتَنِي

**And make permanent for me that on
account of which You have covered my
faults**

wa-adim li ma bihi satartani

وَأَرْحَمْنِي صَرِيحاً عَلَى الْفِرَاشِ تُقَلِّبُنِي
أَيْدِي أَحِبَّتِي

And have mercy on me when I am thrown
on the death bed turned over at the hands
of my dear ones

warhamni sari'an 'alal-firashi tuqallibuni aydi ahibbati

وَتَفَضَّلْ عَلَيَّ مَمْدُوداً عَلَى الْمُغْتَسَلِ
يُقَلِّبُنِي صَالِحٌ جِيرَتِي

**And do a favor to me when I am laid on
the table of the dead bathroom turned
over at the hands of my righteous
neighbors**

*watafaddal 'alayya mamdudan 'alal-mughtasali
yuqallibuni salihu jirati*

وَتَحَنَّنْ عَلَيَّ مَحْمُولًا قَدْ تَنَاوَلَ الْأَقْرِبَاءُ
أَطْرَافَ جِنَازَتِي

**And act kindly to me when I am carried
while my relatives hold the edges of my
coffin**

*watahannan 'alayya mahmulan qad tanawalal-aqriba`u
atrafa janazati*

وَجُدْ عَلَيَّ مَنْقُولًا قَدْ نَزَلْتُ بِكَ وَحِيدًا
فِي حُفْرَتِي

And be generous with me when I am
carried, alone, to my hole

*wajud 'alayya manqulan qad nazaltu bika wahidan fi
hufirati*

وَأَرْحَمْ فِي ذَلِكَ الْبَيْتِ الْجَدِيدِ غُرْبَاتِي
حَتَّى لَا أَسْتَأْنِسَ بِغَيْرِكَ

And have mercy on my loneliness in that
(new) dwelling so that I will not feel at
ease with anyone other than You

*warham fi dhalikal-baytil-jadidi ghurbati hatta la
asta`nisa bighayrik(a)*

يَا سَيِّدِي إِنَّ وَكَأَلَّتَنِي إِلَى نَفْسِي هَلَكَتُ

**O my Master; if you leave me for myself, I
will certainly perish**

ya sayyidi in wakaltani ila nafsi halakt(u)

سَيِّدِي فَبِمَنْ أَسْتَغِيثُ إِنْ لَمْ تُقِلْنِي
عَثْرَتِي؟

**O my Master; to whom will I resort if you
do not overlook my slips?**

sayyidi fabiman astaghithu in lam tuqilni 'athrati

فَأِلَى مَنْ أَفْرَعُ إِنْ فَقَدْتُ عِنَايَتَكَ فِي
ضَجْعَتِي؟

And to whom will I run for help if I miss
Your care for me in my stay (in grave)?

fa-ila man afza'u in faqadtu 'inayataka fi daj'ati

وَإِلَى مَنْ أَلْتَجِيُّ إِنْ لَمْ تُنْفَسْ كُرْبَتِي؟

**And to whom will I refer if You do not
relieve my grief?**

wa-ila man altaji`u in lam tunaffis kurbati

سَيِّدِي مَنْ لِي؟

O my Master! Who will be with me?

sayyidi man li

وَمَنْ يَرْحَمُنِي إِنْ لَمْ تَرْحَمْنِي؟

And who will have mercy on me if You do not?

waman yarhamuni in lam tarhamni

وَفَضْلَ مَنْ أُوْمِّلُ إِنْ عَدِمْتُ فَضْلَكَ يَوْمَ
فَأَقْتِي؟

**And whose favor will I expect if I miss
Your favors on the day of my neediness?**

wafadla man u`ammilu in 'adimtu fadlaka yawma faqati

وَإِلَى مَنْ الْفِرَارُ مِنَ الذُّنُوبِ إِذَا انْقَضَى
أَجَلِي؟

And to whom will I flee from my sins when
my deadline comes?

wa-ila manil-fararu minadh-dhunubi idhan-qada ajali

سَيِّدِي لَا تُعَذِّبْنِي وَأَنَا أَرْجُوكَ .

O my Master; do not punish me while I
please You hopefully

sayyidi la tu'adhdhibni wa-ana arjuk(a)

إِلَهِي حَقِّقْ رَجَائِي

O my God: (please do) give success to my expectations

ilahi haqqiq raja-i

وَأَمِنْ خَوْفِي

And dispel my fear

wa-amin khawfi

فَإِنَّ كَثْرَةَ ذُنُوبِي لَا أَرْجُو فِيهَا إِلَّا
عَفْوَكَ

**As for my numerous sins, I hope for
nothing other than Your pardon**

fa-inna kathrata dhunubi la arju fiha illa 'afwak(a)

سَيِّدِي أَنَا أَسْأَلُكَ مَا لَا أَسْتَحِقُّ

**O my Master: I am asking You for things
that I do not deserve**

sayyidi ana as-aluka ma la astahiqq(u)

وَأَنْتَ أَهْلُ التَّقْوَى وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ

**And You are verily the Lord of
righteousness and the Lord of forgiveness**

wa-anta ahlut-taqwa wa-ahlul-maghfira(ti)

فَاغْفِرْ لِي وَأَلْبِسْنِي مِنْ نَظْرِكَ ثَوْبًا
يُعْطِي عَلَيَّ التَّيْبَعَاتِ

So, forgive me and dress me, out of Your relief, a garment covering all my defects

*faghfir li wa-albisni min nazarika thawban yughatti
'alayyat-tabi'at(i)*

وَتَغْفِرْهَا لِي وَلَا أُطَالِبُ بِهَا

**And forgive them for me so that I will not
responsible for them**

wataghfiruha li wala utalabu biha

إِنَّكَ ذُو مَنْ قَدِيمٍ

Verily, You are the Lord of eternal favoring

innaka dhu mannin qadim(in)

وَصَفْحٍ عَظِيمٍ

And the Lord of great pardon

wasafhin 'azim(in)

وَتَجَاوُزِ كَرِيمٍ.

And the Lord of liberal exoneration

watajawuzin karim(in)

إِلَهِي أَنْتَ الَّذِي تُفِيضُ سَيِّبَكَ عَلَى مَنْ
لَا يَسْأَلُكَ وَعَلَى الْجَاهِدِينَ بِرُبُوبِيَّتِكَ

**O my God: You make Your flowing graces
reach those who never pray You and
those who deny Your Lordship**

*ilahi antal-ladhi tufidu saybaka 'ala man la yas-`aluka
wa'alal-jahidina birububiyyatik(a)*

فَكَيْفَ سَيِّدِي بِمَنْ سَأَلَكَ وَأَيَّقَنَ أَنَّ
الْخَلْقَ لَكَ وَالْأَمْرَ إِلَيْكَ؟

**So, O my Master, what should You do to
those whom pray You and believe
undoubtedly that You manage all creation
and all affairs!**

*fakayfa sayyidi biman sa`alaka wa-ayqana annal-khalqa
laka wal-amra ilayk(a)*

تَبَارَكْتَ وَتَعَالَيْتَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

**Blessed by You and Exalted be You, O the
Lord of the worlds**

tabarakta wata'alayta ya rabbal-'alamin(a)

سَيِّدِي عَبْدُكَ بِيَابِكَ أَقَامَتُهُ الْخَصَاصَةُ
بَيْنَ يَدَيْكَ يَقْرَعُ بَابَ إِحْسَانِكَ بِدُعَائِهِ

O my Master, I, Your servant standing at
Your door owing to neediness, am
knocking at it suppliantly

*sayyidi 'abduka bibabika aqamat-hul-khasasatu bayna
yadayka yaqra'u baba ihsanika bidu'a-ih(i)*

فَلَا تُعْرِضْ بِوَجْهِكَ الْكَرِيمِ عَنِّي

**So, do not turn Your generous Face away
from me**

fala tu'rid biwajhikal-karimi 'anni

وَاقْبَلْ مِنِّي مَا أَقُولُ فَقَدْ دَعَوْتُ بِهَذَا
الدُّعَاءِ

**And (do) accept that which I utter, for I
have prayed using this supplication**

waqbal minni ma aqulu faqad da'awta bihadhad-du'a(i)

وَأَنَا أَرْجُو أَنْ لَا تَرُدَّنِي مَعْرِفَةً مِنِّي
بِرَأْفَتِكَ وَرَحْمَتِكَ.

**Hoping that You will not reject me since I
have full awareness with Your kindness
and mercifulness**

*wa-ana arju an la taruddani ma'rifatan minni bira`fatika
warahmatik(a)*

إِلَهِي أَنْتَ الَّذِي لَا يُخْفِيكَ سَائِلٌ

**O my God: It is You Whom is never
disturbed by any suppliant**

ilahi antal-ladhi la yuhfika sa`il(un)

وَلَا يَنْقُصُكَ نَائِلٌ

**And Whose kingdom is never decreased
owing to donations**

wala yanqusuka na`il(un)

أَنْتَ كَمَا تَقُولُ وَفَوْقَ مَا نَقُولُ

**You are as exactly as You describe
Yourself and is above all that which we
say**

anta kama taqulu wafawqa ma naqul(u)

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ صَبْرًا جَمِيلًا

**O Allah: I beseech You for comely
patience**

allahumma inni as-`aluka sabran jamila(n)

وَفَرَجًا قَرِيبًا

And for immediate relief

wafarajan qariba(n)

وَقَوْلًا صَادِقًا

And for truthful wording

waqawlan sadiqa(n)

وَأَجْرًا عَظِيمًا

And for splendid reward

wa-ajran 'azima(n)

أَسْأَلُكَ يَا رَبِّ مِنَ الْخَيْرِ كُلِّهِ مَا عَلِمْتُ
مِنْهُ وَمَا لَمْ أَعْلَمْ

I pray You, O Lord, for all goodness, be it
known by me or unknown

*as-`aluka ya rabbi minal-khayri kullihi ma 'alimtu minhu
wama lam a'lam*

أَسْأَلُكَ اللَّهُمَّ مِنْ خَيْرِ مَا سَأَلَكَ مِنْهُ
عِبَادُكَ الصَّالِحُونَ

I pray You, O Allah, for the goodness that
Your righteous servants have besought
from You

*as-`aluka-l-lahumma min khayri ma sa-alaka minhu
'ibadukas-salihun(a)*

يَا خَيْرَ مَنْ سُئِلَ

O the All-excellent One that is asked

ya khayra man su`il(a)

وَأَجْوَدَ مَنْ أُعْطِيَ

**And the All-benevolent of those who may
give**

wa-ajwada man a'ta

أَعْطِنِي سُؤْلِي فِي نَفْسِي وَأَهْلِي

(Please do) respond to my request as regards myself and my family

a'tini su`li fi nafsi wa-ahli

وَوَالِدِيَّ وَوُلْدِي

And my parents and my children

wawalidayya wawuldi

وَأَهْلِ حُزَانَتِي وَإِخْوَانِي فِيكَ

And my comrades and my brothers-in-faith,

wa-ahli huzanati wa-ikhwani fik(a)

وَأَرْغِدْ عَيْشِي
وَأُظْهِرْ مُرُوَّتِي

And (do) bless my living
And (do) manifest my integrity

wa-arghid 'ayshi, wa-az-hir muruwwati

وَأَصْلِحْ جَمِيعَ أَحْوَالِي

And (do) set aright all my affairs

wa-aslih jami'a ahwali

وَاجْعَلْنِي مِمَّنْ أَطَلَّتْ عُمرَهُ

And include me with those whom You
decide to live long

waj'alni mimman atalta 'umurah(u)

وَحَسَّنْتَ عَمَلَهُ

And those whose deeds are righteous

wahassanta 'amalah(u)

وَأَتَمَّمْتَ عَلَيْهِ نِعْمَتَكَ وَرَضِيتَ عَنْهُ

**And those for whom You have perfected
Your favors and those with whom You are
pleased**

wa-atmamta 'alayhi ni'mataka waradita 'anh(u)

وَأَحْيَيْتَهُ حَيَاةً طَيِّبَةً فِي أَدْوَمِ السُّرُورِ

**And those whom You have granted
comfortable life with permanent pleasure**

wa-ahyaytahu hayatan tayyibatan fi adwamis-surur(i)

وَأَسْبَغِ الْكَرَامَةَ وَأَتَمِّمِ الْعَيْشَ

**And with reputable honor and perfect
contentment**

wa-asbaghil-karamati wa-atammil-'aysh(i)

إِنَّكَ تَفْعَلُ مَا تَشَاءُ

Verily, You do whatever You will

innaka taf'alu ma tasha(u)

وَلَا يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ غَيْرُكَ.

**While none else can ever do what one
wills**

wala yaf'alu ma yasha-u ghayruk(a)

اللَّهُمَّ خُصَّنِي مِنْكَ بِخَاصَّةِ ذِكْرِكَ

O Allah: give me exclusively the grace of private mention of You

allahumma khussani minka bikhassati dhikrik(a)

وَلَا تَجْعَلْ شَيْئاً مِّمَّا أَتَقَرَّبُ بِهِ فِي آنَاءِ
اللَّيْلِ وَأَطْرَافِ النَّهَارِ

And do not let any of the things by which I
seek Your nearness in the hours of the
night and the ends of the days

*wala taj'al shay-an mimma ataqarrabu bihi fi ana-il-layli
wa-atrafin-nahar(i)*

رِيَاءٌ وَلَا سُمْعَةً

**Take the form of ostentation or showing
off**

riya-an wala sum'a(tan)

وَلَا أَشْرًا وَلَا بَطْرًا

Or pretension or insolence

wala asharan wala batara(n)

وَاجْعَلْنِي لَكَ مِنَ الْخَاشِعِينَ

And include me with the humble ones

waj'alni laka minal-khashi'in(a)

اللَّهُمَّ أَعْطِنِي السَّعَةَ فِي الرِّزْقِ

**O Allah: grant me affluent means of
livelihood**

allahumma a'tinis-sa'ata fir-rizq(i)

وَالأَمْنِ فِي الوَطَنِ

And security in my homeland

wal-amni fil-watan(i)

وَقُرَّةَ الْعَيْنِ فِي الْأَهْلِ وَالْمَالِ وَالْوَالِدِ

And delight in my family, property, and
children

waqurratal-‘ayni fil-ahli wal-mali wal-walad(i)

وَالْمُقَامَ فِي نِعْمِكَ عِنْدِي

And permanence of Your graces

wal-muqama fi ni'amika 'indi

وَالصِّحَّةَ فِي الْجِسْمِ وَالْقُوَّةَ فِي الْبَدَنِ
وَالسَّلَامَةَ فِي الدِّينِ

And healthy trunk, And strong body, And
sound creed

*wassihhata fil-jism(i), walquwwata fil-badan(i), was-
salamata fid-din(i)*

وَاسْتَعْمِلْنِي بِطَاعَتِكَ وَطَاعَةِ رَسُولِكَ
مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ

And dedicate my affairs to the obedience
to You and to Your Messenger,
Muhammad—Allah’s blessings be upon
him and his Family—

*wasta'milni bita'atika wata'ati rasulika muhammadin
sallal-llahu 'alayhi wa'ala-alihi*

أَبَدًا مَا اسْتَعْمَرْتَنِي

as long as You give me life

abadan masta'martani

وَاجْعَلْنِي مِنْ أَوْفَرِ عِبَادِكَ عِنْدَكَ نَصِيبًا

**And make me one of the most rewarded
servants of You**

waj'alni min awfari 'ibadika 'indaka nasiba(n)

فِي كُلِّ خَيْرٍ أَنْزَلْتَهُ وَتُنزِلُهُ فِي شَهْرِ
رَمَضَانَ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ

**In each and every item of goodness that
You have descended and You will
descend during the month of Ramadan
and in the Grand Night**

*fi kulli khayrin anzaltahu watunziluhu fi shahri
ramadana fi laylatil-qadr(i)*

وَمَا أَنْتَ مُنْزِلُهُ فِي كُلِّ سَنَةٍ مِنْ رَحْمَةٍ
تُنْشِرُهَا

**As well as all that which You decide to
descend throughout the year, including
mercy that You spread**

*wama anta munziluhu fi kulli sanatin min rahmatin
tunshiruha*

وَ عَافِيَةٍ تُبْسِئُهَا

And good health with which You adorn

wa'afiyatin tulbisuha

وَبَلِيَّةٍ تَدْفَعُهَا

And misfortune that You repel

wabaliyyatin tadfa'uha

وَحَسَنَاتٍ تَتَقَبَّلُهَا

And good deeds that You admit

wahasanatin tataqabbaluha

وَسَيِّئَاتٍ تَتَجَاوَزُ عَنْهَا

Help me against them.

wasayyi-atin tatajawazu 'anha

وَأَرْزُقْنِي حَجَّ بَيْتِكَ الْحَرَامِ فِي عَامِنَا
هَذَا وَفِي كُلِّ عَامٍ

And bestow upon me with the pilgrimage
to Your Holy House in this year plus all
years

*warzuqni hajja baytikal-harami fi 'amina hadha wafi kulli
'am(in)*

وَارْزُقْنِي رِزْقًا وَاسِعًا مِنْ فَضْلِكَ
الْوَاسِعِ

**And grant me prosperous sustenance out
of Your limitless bounty**

warzuqni rizqan wasi'an min fadlikal-wasi'(i)

وَاصْرِفْ عَنِّي يَا سَيِّدِي الْأَسْوَاءَ

And dismiss, O my Master, all evils from
me

wasrif 'anni ya sayyidil-aswa`a

وَأَقْضِ عَنِّي الدَّيْنَ وَالظُّلَمَاتِ حَتَّى لَا
أَتَأْذَى بِشَيْءٍ مِنْهُ

**And help me settle my debts as well as my
evildoings so that I will be saved from
their liabilities**

*waqdi 'anniyad-dayna waz-zulamati hatta la ata-
adhadha bishay`in minh(u)*

وَحُدُّ عَنِّي بِأَسْمَاعٍ وَأَبْصَارِ أَعْدَائِي
وَحُسَّادِي وَالْبَاغِينَ عَلَيَّ

And save me from the hearings and sights
of my enemies, those who envy me, and
those who intend to oppress me

*wakhudh 'anni bi-asma'i wa-absari a'da-i wahussadi
wal-baghina 'alayya*

وَإَنْصُرْنِي عَلَيْهِمْ

And (please do) back me against them

wansurni 'alayhim

وَأَقِرِّ عَيْنِي وَفَرِّحْ قَلْبِي

And give delight to my eye and joy to my
heart

wa-aqirra 'ayni wafarrih qalbi

وَاجْعَلْ لِي مِنْ هَمِّي وَكَرْبِي فَرَجًا
وَمَخْرَجًا

And grant me relief and exit against my
grief and misery

waj'al li min hammi wakarbi farajan wamakhraja(n)

وَاجْعَلْ مَنْ أَرَادَنِي بِسُوءٍ مِنْ جَمِيعِ
خَلْقِكَ تَحْتَ قَدَمَيَّ

And make all those who intend evil to me,
among all Your creatures, be under my
feet

*waj'al man aradani bisu-in min jami'i khalqika tahta
qadamayy(a)*

وَإِكْفِنِي شَرَّ الشَّيْطَانِ

And protect me against the evil of Satan

wakfini sharrash-shaytan(i)

وَشَرَّ السُّلْطَانِ

And the evil of the ruling authority

washarras-sultan(i)

وَسَيِّئَاتِ عَمَلِي

And the consequences of my evildoings

wasayyi-ati 'amali

وَطَهِّرْنِي مِنَ الذُّنُوبِ كُلِّهَا

And purify me from all my sins

watahhirni minadh-dhunubi kulliha

وَأَجِرْنِي مِنَ النَّارِ بِعَفْوِكَ

**And save me from Hellfire on account of
Your pardon**

wa-ajirni minan-nari bi'afwik(a)

وَأَدْخِلْنِي الْجَنَّةَ بِرَحْمَتِكَ

**And allow me to enter Paradise on
account of Your mercy**

wa-adkhilniyal-jannata birahmatik(a)

وَزَوِّجْنِي مِنَ الْخُورِ الْعَيْنِ بِفَضْلِكَ

**And marry me off the women of Paradise
on account of Your grace**

wazawwijni minal-huril-'ini bifadlik(a)

وَأَلْحِقْنِي بِأَوْلِيَائِكَ الصَّالِحِينَ مُحَمَّدٍ
وَأَلِهِ الْأَبْرَارِ الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ الْأَخْيَارِ

And join me to Your righteous intimate servants—Muhammad and his Family, the purified, the immaculate, and the pious

*wa-alhiqni bi-awliya-akas-salihina muhammadin wa-
alihil-abrarit-tayyibinat-tahirina-akhyar(i)*

صَلِّوَاتِكَ عَلَيْهِمْ وَعَلَىٰ أَجْسَادِهِمْ
وَأَرْوَاحِهِمْ وَرَحْمَةَ اللَّهِ وَبَرَكَاتَهُ

**May Your peace, mercy, and blessings be
upon their bodies and souls**

*salawatuka 'alayhim wa'ala ajsadihim wa-arwahihim
warahmatul-lahi wabarakatuh(u)*

إِلَهِي وَسَيِّدِي وَعِزَّتِكَ وَجَلَالِكَ لئن
طالبتني بذنوبي لأطالبنك بعفوك

**O my God and my Master; I swear by Your
Mighty and Your Glory, if You will
interrogate me for my sins, I will demand
with Your pardon**

*ilahi wasayyidi wa'izzatika wajalalika la-in talabtani
bidhunubi la-utalibannaka bi'afwik(a)*

وَلَئِنْ طَلَبْتَنِي بِلُؤْمِي لِأُطَالِبَنَّكَ بِكَرَمِكَ

**And if You interrogate me for my
meanness, I will demand with Your
kindness**

wala-in talabtani bilu-mi la-utalibannaka bikaramik(a)

وَلَئِنْ أَدْخَلْتَنِي النَّارَ لِأُخْبِرَنَّ أَهْلَ النَّارِ
بِحُبِّي لَكَ

**And if You order me to be taken to Hellfire,
I will tell all the inhabitants therein that I
love You**

*wala-in adkhaltaniyan-nara la-ukhbiranna ahlan-nari
bihubbi lak(a)*

إِلَهِي وَسَيِّدِي إِنْ كُنْتَ لَا تَغْفِرُ إِلَّا
لَأَوْلِيَاكَ وَأَهْلِ طَاعَتِكَ فَإِلَى مَنْ يَفْزَعُ
الْمُذْنِبُونَ؟

**O my God and Master; if you forgive only
Your intimate servants and those who
obey You, to whom then will the guilty
resort?**

*ilahi wasayyidi in kunta la taghfiru illa li-awliya-ika wa-
ahli ta'atika fa-ila man yafza'ul-mudhnibun(a)*

وَإِنْ كُنْتَ لَا تُكْرِمُ إِلَّا أَهْلَ الْوَفَاءِ بِكَ
فَبِمَنْ يَسْتَغِيثُ الْمُسِيئُونَ؟

**And if You honor none but those who act
loyally to You, then whose shelter will the
evildoers seek?**

*wa-in kunta la tukrimu illa ahlal-wafa-i bika fabiman
yastaghithul-musi-un(a)*

إِلَهِي إِنْ أَدْخَلْتَنِي النَّارَ فَفِي ذَلِكَ سُرُورٌ
عَدُوِّكَ

**O my God: if You decide to put me in
Hellfire, this will definitely please Your
enemies!**

ilahi in adkhaltanin-nara fafi dhalika sururu 'aduwwik(a)

وَإِنْ أَدْخَلْتَنِي الْجَنَّةَ فَفِي ذَلِكَ سُورُ
نَبِيِّكَ

**But if You decide Paradise for me, then
this will certainly please Your Prophet!**

wa-in adkhaltanil-jannata fafi dhalika sururu nabiyyik(a)

وَأَنَا وَاللَّهِ أَغْلَمُ أَنَّ سُرُورَ نَبِيِّكَ أَحَبُّ
إِلَيْكَ مِنْ سُرُورِ عَدُوِّكَ

**And I, by Allah I swear, know for sure that
the pleasure of Your Prophet is more
favorable for You than the pleasure of
Your enemies**

*wa-ana wallahi a'lamu anna surura nabiyyika ahabbu
ilayka min sururi 'aduwwik(a)*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ أَنْ تَمْلَأَ قَلْبِي حُبًّا لَكَ

**O Allah: I pray You for filling up my heart
with love for You**

allahumma inni as-aluka an tamla-a qalbi hubban lak(a)

وَخَشْيَةً مِنْكَ وَتَصَدِيقاً بِكِتَابِكَ

And with fear of You, And with belief in
Your Book

wakhashyatan mink(a), watasdiqan bikitabik(a)

وَإِيمَانًا بِكَ وَفَرَقًا مِنْكَ

And with faith in You, And with terror from
You

wa-imanana bik(a), wafaraqan mink(a)

وَشَوْقًا إِلَيْكَ

And with eagerness to You

washawqan ilayk(a)

يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ حَبِّبْ إِلَيَّ لِقَاءَكَ

O the Lord of Glory and Honor: (please do) make me love meeting You

ya dhal-jalali wal-ikrami habbib ilayya liqa-ak(a)

وَأَحْبِبْ لِقَائِي

And (please do) love my meeting

wa-ahbib liqa-i

وَاجْعَلْ لِي فِي لِقَائِكَ الرَّاحَةَ وَالْفَرَجَ
وَالْكَرَامَةَ

**And make my meeting You entail comfort,
relief, and honoring**

waj'al li fi liqa-ikar-rahata wal-faraja wal-karama(ta)

اللَّهُمَّ أَحِقِّبْنِي بِصَالِحِ مَنْ مَضَى

**O Allah: join me with the righteous ones
among the past generations**

allahumma alhiqni bisalihi man mada

وَاجْعَلْنِي مِنْ صَالِحِ مَنْ بَقِيَ وَخُذْ بِي
سَبِيلَ الصَّالِحِينَ

And include me with the righteous ones of
this generation, and guide me to the path
of the righteous ones

*waj'alni min salihi man baqiya wakhudh bi sabilas-
salihin(a)*

وَأَعِنِّي عَلَى نَفْسِي بِمَا تُعِينُ بِهِ
الصَّالِحِينَ عَلَى أَنْفُسِهِمْ

**And help me against myself in the same
way as You help the righteous ones
control themselves**

*wa-a'inni 'ala nafsi bima tu'inu bihis-salihina 'ala
anfusihi*

وَاخْتِمِ عَمَلِي بِأَحْسَنِهِ

And seal my deed with the best of it

wakhtim 'amali bi-ahsanih(i)

وَاجْعَلْ ثَوَابِي مِنْهُ الْجَنَّةَ بِرَحْمَتِكَ

And decide Paradise as the reward of my
deeds on account of Your mercy

waj'al thawabi minhul-jannata birahmatik(a)

وَأَعِنِّي عَلَى صَالِحِ مَا أُعْطَيْتَنِي

**And help me manage the good things that
You have endowed upon me**

wa-a'inni 'ala salihi ma a'taytani

وَتَبِّتْنِي يَا رَبِّ وَلَا تَرُدَّنِي فِي سُوءٍ
اسْتَنْقَذْتَنِي مِنْهُ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ.

And make me firm, O Lord, and do not
make be return to evildoing after You have
saved me from it, O the Lord of the worlds

*wathabbitni ya rabbi wala taruddani fi su-inis-
tanqadhtani minhu ya rabbal-'alamin(a)*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ إِيمَانًا لَا أَجَلَ لَهُ دُونَ
لِقَائِكَ

**O Allah: I beseech You for faith that does
not stop until I meet You**

*allahumma inni as-aluka imanana la ajala lahu duna liqa-
ik(a)*

أَخِينِي مَا أَحْيَيْتَنِي عَلَيْهِ

**As long as You grant me life, (please do)
connect me to that faith**

ahyini ma ahyaytani 'alayh(i)

وَتَوَفِّي إِذَا تَوَفَّيْتَنِي عَلَيْهِ

**And when You decide to grasp my soul,
make me carry that faith with me**

watawaffani idha tawaffaytani 'alayh(i)

وَأَبْعَثْنِي إِذَا بَعَثْتَنِي عَلَيْهِ

And when You resurrect me, make me
carry it with me

wab-‘athni idha ba’athnati ‘alayh(i)

وَأَبْرِئْ قَلْبِي مِنَ الرِّيَاءِ وَالشَّكِّ
وَالسُّمْعَةِ فِي دِينِكَ

And release my heart from showing off,
suspicion, and pretension in the affairs of
Your religion

*wa-abri` qalbi minar-riya-i wash-shakki was-sum'ati fi
dinik(a)*

حَتَّىٰ يَكُونَ عَمَلِي خَالِصًا لَّكَ

**So that my deed will be purely intended
for Your sake**

hatta takuna 'amali khalisan lak(a)

اللَّهُمَّ أَعْطِنِي بَصِيرَةً فِي دِينِكَ

**O Allah: grant me discerning awareness in
Your religion**

allahumma a'tini basiratan fi dinik(a)

وَفَهْمًا فِي حُكْمِكَ وَفِقْهَاً فِي عِلْمِكَ

**And understanding of Your laws, And
insight in Your knowledge**

wafahman fi hukmik(a), wafiq-han fi 'ilmik(a)

وَكَفْلَيْنِ مِنْ رَحْمَتِكَ وَوَرَعاً يَحْجُزُنِي
عَنْ مَعَاصِيكَ

And two folds of Your mercy, And piety
that impedes me from disobeying You

*wakiflayni min rahmatik(a), wawara'an yahjuzuni 'an
ma'asik(a)*

وَبَيِّضْ وَجْهِي بِنُورِكَ

**And make my face glitter on account of
Your light**

wabayyid wajhi binurik(a)

وَاجْعَلْ رَغْبَتِي فِيمَا عِنْدَكَ

**And make me desire for nothing but that
which You hold**

waj'al raghbati fima 'indak(a)

وَتَوَفَّنِي فِي سَبِيلِكَ وَعَلَى مِلَّةِ رَسُولِكَ
صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ

**And when I die, make me die following
Your Path and carrying the principles of
Your Prophet—Allah’s blessings be upon
him and his Family**

*wataffani fi sabilika wa'ala millati rasulika sallal-llahu
'alayhi wa'ala-alih(i)*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْكَسَلِ وَالْفَسَلِ

**O Allah: I seek Your protection against
laziness and failure**

allahumma inni a'udhu bika minal-kasali wal-fashal(i)

وَأَلْهَمَّ وَالْجُبْنَ وَالْبُخْلَ

**And against grief, cowardice, and
stinginess**

walhammi wal-jubni wal-bukhl(i)

وَالْغَفْلَةَ وَالْقَسْوَةَ وَالْمَسْكَنَةَ

**And against inattentiveness, brutality, and
poverty**

wal-ghaflati wal-qaswati wal-maskana(ti)

وَالْفَقْرِ وَالْفَاقَةِ

And against neediness and destitution

walfaqri wal-faqa(ti)

وَكُلِّ بَلِيَّةٍ وَافْوَاهِشٍ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا
بَطَّنَ

**And against all misfortunes and all
shameful deeds, whether open or secret**

*wakulli baliyyatin wal-fawahishi ma zahara minha wama
batan(a)*

وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ نَفْسٍ لَا تَقْنَعُ

**And I seek Your protection against having
unsatisfied self**

wa-a'udhu bika min nafsin la taqna'(u)

وَبَطْنٍ لَا يَشْبَعُ وَقَلْبٍ لَا يَخْشَعُ

And against having insatiate stomach,
And against having fearless heart

wabatnin la yashba'(u), waqalbin la yakhsha'(u)

وَدُعَاءٍ لَا يُسْمَعُ وَعَمَلٍ لَا يَنْفَعُ

**And against unanswered prayers, And
against futile deed**

wadu'a-in la yusma'(u), wa'amalin la yanfa'(u)

وَأَعُوذُ بِكَ يَا رَبِّ عَلَى نَفْسِي وَدِينِي
وَمَالِي وَعَلَى جَمِيعِ مَا رَزَقْتَنِي مِنْ
الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

And I ask You, O Lord, to guard myself,
my religion, my properties, and all that
which You have granted me against Satan,
the accursed

*wa-a'udhu bika ya rabbi 'ala nafsi wadini wamali wa'ala
jami'i ma razaqtani minash-shaytanir-rajim(i)*

إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ.

Verily You are the All-hearing, the All-knowing.

innaka antas-sami'ul-'alim(u)

اللَّهُمَّ إِنَّهُ لَا يُجِيرُنِي مِنْكَ أَحَدٌ

**O Allah: definitely, none can ever save me
against You**

allahumma innahu la yujiruni minka ahad(un)

وَلَا أَجِدُ مِنْ دُونِكَ مُتَّحِداً

And I can never find any shelter against
You

wala ajidu min dunika multahada(n)

فَلَا تَجْعَلْ نَفْسِي فِي شَيْءٍ مِنْ عَذَابِكَ

So, (please) do not make anything that brings about Your punishment control over me

fala taj'al nafsi fi shay-in min 'adhabik(a)

وَلَا تُرُدَّنِي بِهَلَاكَةٍ

And do not let me lead myself to perdition

wala taruddani bihalaka(tin)

وَلَا تُرُدَّنِي بِعَذَابٍ أَلِيمٍ.

**And do not make me deserve the painful
chastisement**

wala taruddani bi'adhabin alim(in)

اللَّهُمَّ تَقَبَّلْ مِنِّي

O Allah: accept from me

allahumma taqabbal minni

وَأَعْلِي ذِكْرِي وَارْفَعْ دَرَجَتِي وَحُطِّ
وِزْرِي

**And grant me reputation, And elevate my
rank, And exonerate my offenses**

wa-a'li dhikri, warfa' darajati, wahuttta wizri

وَلَا تُذَكِّرُنِي بِخَطِيئَتِي

And do not refer to me with my faults

wala tadhkurni bikhati-ati

وَاجْعَلْ ثَوَابَ مَجْلِسِي

And let the reward of my session

waj'al thawaba majlisi

وَتَوَابٍ مَّنْطِقِي

And the reward of my utterance

wathawaba mantiqi

وَتَوَابَ دُعَائِي رِضَاكَ وَالْجَنَّةَ

**And the reward of my prayer be Your
pleasure and Paradise**

wathawaba du'a-i ridaka wal-janna(ta)

وَأَعْطِنِي يَا رَبِّ جَمِيعَ مَا سَأَلْتُكَ وَزِدْنِي
مِنْ فَضْلِكَ إِنِّي إِلَيْكَ رَاغِبٌ يَا رَبِّ
الْعَالَمِينَ.

And give my, O Lord, all that which I have
asked for from You and grant me more
favor, for I seek none but You, O the Lord
of the worlds

*wa-a'tini ya rabbi jami'a ma sa-altuka wazidni min
fadlika inni ilayka raghibun ya rabbal-'alamin(a)*

اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَنْزَلْتَ فِي كِتَابِكَ أَنْ نَعْفُو
عَمَّنْ ظَلَمَنَا

**O Allah: You have ordered us in Your
book that we should overlook those who
wrong us**

*allahumma innaka anzalta fi kitabika an na'fuwa
'amman zalamana*

وَقَدْ ظَلَمْنَا أَنْفُسَنَا فَأَعْفُ عَنَّا فَإِنَّكَ أَوْلَى
بِذَلِكَ مِنَّا

**We have wronged ourselves; so, forgive
us, for You are worthier of forgiveness
than we are**

*waqad zalamna anfusana fa'fu 'anna fa-innaka awla
bidhalika minna*

وَأَمَرْتَنَا أَنْ لَا نَرُدَّ سَائِلًا عَنْ أَبْوَابِنَا

**And You have ordered us not to reject any
beggar being on our doors**

wa-amartana an la narudda sa-ilan 'an abwabina

وَقَدْ جِئْتُكَ سَائِلًا فَلَا تَرُدَّنِي إِلَّا بِقَضَاءِ
حَاجَّتِي

Here I am begging You; so, do not reject
me; rather respond to my need

waqad ji` tuka sa` ilan fala taruddani illa biqada-i hajati

وَأَمَرْتَنَا بِالْإِحْسَانِ إِلَى مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُنَا

**And You have ordered us to act nicely to
those under our authorities**

wa-amartana bil-ihsani ila ma malakat aymanuna

وَنَحْنُ أَرْقَاؤُكَ فَأَعْتِقْ رِقَابَنَا مِنَ النَّارِ

**And we are surely under Your authority;
so, release us from Hellfire**

wanahnu ariqqa-uka fa-a'tiq riqabana minan-nar(i)

يَا مَفْزَعِي عِنْدَ كُرْبَاتِي

O my Shelter whenever I am aggrieved

ya mafza'i 'inda kurbati

وَيَا غَوِّثِي عِنْدَ شِدَّتِي

O my Aid whenever hardships hit me

waya ghawthi 'inda shiddati

إِلَيْكَ فَزَعْتُ

To You have I resorted

ilayka fazi't(u)

وَبِكَ اسْتَعْتُ وَوَلَدْتُ

**And with You have I sought refuge and
haven**

wabikas-taghathtu waludht(u)

لَا أَلُوذُ بِسِوَاكَ

To none save You shall I ever resort

la aludhu bisiwak(a)

وَلَا أَطْلُبُ الْفَرَجَ إِلَّا مِنْكَ

**And from none save You shall I ever seek
for relief**

wala atlubul-faraja illa mink(a)

فَأَغِثْنِي وَفَرِّجْ عَنِّي يَا مَنْ يَقْبَلُ الْيَسِيرَ
وَيَعْفُو عَنِ الْكَثِيرِ

So, (please do) aid me and relieve my hardship, O He Who accepts the little (deed) and overlooks the much (wrong)

*fa-aghithni wafarrij 'anni ya man yaqbalul-yasira
waya'fu 'anil-kathir(a)*

اقْبَلْ مِنِّي الْيَسِيرَ وَاعْفُ عَنِّي الْكَثِيرَ

Accept my little (deed) and overlook my
much (wrong)

iqbal minnil-yasira wa'fu 'annil-kathir(a)

إِنَّكَ أَنْتَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ.

You are certainly the All-merciful, the All-forgiving

innaka antal-ghafurur-rahim

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ إِيمَانًا تُبَاشِرُ بِهِ قَلْبِي

O Allah: I pray You for faith that covers my heart

allahumma inni as-aluka imanan tubashiru bihi qalbi

وَيَقِينَا صَادِقًا حَتَّىٰ أَعْلَمَ أَنَّهُ لَنْ يُصِيبَنِي
إِلَّا مَا كَتَبْتَ لِي

And for honest conviction so that I will
believe that none will inflict me save that
which You have already known

*wayaqinan sadiqan hatta a'lama annahu lan yusibani
illa ma katabta li*

وَرَضِّنِي مِنَ الْعَيْشِ بِمَا قَسَمْتَ لِي

And make me be satisfied with my
livelihood that You have decided for me

waraddini minal-‘ayshi bima qasamta li

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

**O the most Merciful of all those who show
mercy**

ya rahamar-rahimin(a)

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

**O Alláh bless Muhammad and the family
of Muhammad.**

allahumma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin

**Please recite a
Sura E Fatiha
for
ALL MARHUMEEN**

For any errors/comments please write to: rehanL@hotmail.com

Kindly recite Sura E Fatiha for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.